

EN: Operating manual
DE: Betriebsanleitung

FR: Mode d'emploi
ES: Instrucciones de manejo



SC 20

VON ARX FLOOR SCRAPER

EN

**von
arx**®
TRUE QUALITY SINCE 1941

TABLE OF CONTENTS

- Notes for the user 5**
 - Before using5
 - Reading this Operating Manual.....5
 - Copyright ©5
 - Trade marks ®5
 - Patents.....5
 - Illustrations and technical modifications5
 - Translations.....5
 - Safekeeping5
 - Further information5
- Marked parts and lists in this Operating Manual..... 6**
 - Marked parts.....6
- Safety instructions 6**
 - NOTE: Hand-arm vibrations.....7
 - Use for the intended purpose8
 - Residual risk.....8
 - Safety and responsibility at work.....8
 - Further safety instructions8
- Field of application 8**
- Tools..... 9**
 - Blades9
 - Mounting the blades.....9
 - Adjusting the handle bar.....9
- Machine description and basic mode of operation 9**
 - Construction of the machine.....9
 - Function9
 - Before starting.....10
 - Transport the machine10
- Operation.....10**
 - Commissioning10
 - Maximum permitted inclination10
 - Work preparation11
 - Fitting the blade11
 - Blade angle adjustment.....11
 - Handle adjustment.....11
 - Start up and use11

Care and maintenance.....	12
Maintenance plan.....	12
Lubrication.....	13
Blade replacement.....	13
Wear.....	13
Changing parts subject to wear.....	13
Repairs.....	13
Faults and troubleshooting.....	14
Machine does not start up.....	14
Low stripping capacity.....	14
Noises from the oscillating head.....	14
Technical specifications.....	14
List of spare parts.....	15
SC-20 floor scrapper.....	15
Pedal set.....	16
Crank set.....	17
Crank arm.....	17
Handle set.....	17
Blade holder bottom.....	17
Handle set top.....	18
Wiring diagram.....	18
Chassis.....	19
Warranty.....	20
EC Declaration of Conformity.....	21
in the sense of the EC machine directive 2006/42/CE.....	21

NOTES FOR THE USER

Before using

It is extremely important that you:

- Make sure that the package is complete and that you check for any possible damage caused during transit/transport.
- Observe the safety instructions.
- Read the Operating Manual

Reading this Operating Manual

If there are any questions on your part after reading this Operating Manual please get in touch with the manufacturer or the nearest service center. The manufacturer is not responsible for any damage or breakdown resulting from non-observance of the Operating Manual.

Copyright ©

The text and illustrations may not be copied or reproduced without the express permission of Von Arx EOOD.

Trade marks ®

The words "Von Arx" and the "Von Arx" logo are registered and internationally protected trade marks. Their use by third parties is prohibited!

Patents

Various components and processes listed and illustrated in this Operating Manual are patent pending or national and international patents have already been granted.

Illustrations and technical modifications

Illustrations may differ from the real machine and appear without any obligations on our part. In order to meet the rapidly changing customer demands, we reserve the right to make technical modifications without prior notice.

Translations

Solely the English version of this Operating Manual is legally binding. The English version of this manual is considered as the "Original instructions".

Safekeeping

Please keep this Operating Manual in a safe place and available for the user.

Further information

Manufacturer:
Von Arx EOOD,
4000 Plovdiv
Telefon: +359 32 94 05 53
Country of origin: Bulgaria

MARKED PARTS AND LISTS IN THIS OPERATING MANUAL

Marked parts

Read and always observe the safety instructions in this Operating Manual! The safety instructions are marked like this:



Failing to observe an instruction marked with this sign may lead to serious injury or death.



Failing to observe an instruction marked with this sign may damage the machine or cause damage to property.



Marks any explanatory information or special instructions.

SAFETY INSTRUCTIONS



Keep your workstation tidy!

- Untidiness in your work area may be a cause for accidents!



Use caution!

- Always be aware of your actions. Use common sense during work. Do not operate the machine or the tool when distracted.



Avoid an unnatural posture!

- Be sure to stand firmly on the ground while you are working and keep your balance at all times.



Wear suitable protective clothing!

- Do not wear loose fitting clothing or jewelry, it might get caught by moving parts.
- Cover long hair with a hairnet.
- The machine operator must wear goggles, gloves, ear protectors and non-slip safety shoes.
- Wear a dust mask if the work generates dust.



Take your work environment into account!

- Never use the machine or the tool near explosive materials (the electric motor may give off sparks)!
- Never use an electric tool that is damp or wet (electric shock)!
- Protect the machine or the tool from moisture, water, extreme heat, extreme cold, chemical solutions and gases.



Keep other people away!

- Keep other people - especially children - away from the machine or the tool and the power cord.
- Keep other people out of your work area while you are working!



Check the machine or tool for potential damage!

- Prior to operating, safety devices or slightly damaged parts have to be inspected and their satisfactory operating function for the intended purpose to be assured.
- Damaged safety features and switches must be repaired or replaced by an authorized service center. Do not use the electric tool if switches cannot be switched on or off.



Do not carry!

- For safety and health reasons, the heavy machines must not be transported by hand.



**Never leave a machine which is not in a safe state!**

- Before leaving the machine, turn the motor off and remove the blade.
- Secure the machine by placing chocks under the wheels of the SC 20.
- Interrupt the ignition contacts or remove the mains plug.

**Do not remove protective devices!**

- Only operate the machine when all the protective devices fitted in the factory are mounted and in good working order.

**Only use on horizontal surfaces!**

- The floor scraper machine must only be used on horizontal surfaces.
- Make sure that the back wheels rest firmly on the surface to be treated.

**Do not misuse the electrical power cord!**

- Do not use the cable to pull the plug out of the socket.
- Protect the cable against heat, oil and sharp edges.
- Lay the electric cable in such a way that it cannot be damaged by the working tools.
- In the open air, use only specially authorized and suitably marked extension cables.
- Use only electric cables with a suitable cross-section and the necessary length.
- Unroll the extension cable completely from the cable drum.

**It is essential that you comply with the Operating Manual of the electric motor manufacturer and the following regulations!**

- When not in use, make sure that the machine is disconnected from the power supply.
- Modifications to the electrical wiring which may be prejudicial to safety or change the original regulating and control functions are prohibited.
- Repairs to the electrical wiring may only be performed by a qualified electrician.

**Do not remove guard devices!**

- Damaged protection devices on machines must be professionally repaired or replaced by a customer service workshop.
- Operate the machine only if all the guard devices mounted in the factory are in place and in good working order!
- Do not operate the machine unless the emergency stop switch is in working order.

**Operating location and workplace**

When working with the machine, the machine operator will always stand behind the handlebar. From this position, he can permanently monitor and, if necessary, correct the work to be performed. Standing at this position, the machine operator can:

- steer the machine
- hold the machine back
- actuate all the operating and control elements (such as the blade angle adjusting pedal, emergency stop) while the machine is in use.

NOTE: Hand-arm vibrations

Working with the SC-20 leads to vibration stressing. Please follow the legal provisions as regards the permitted operating time.

Safety stickers on the machine



Warning: sharp blade



Safety shoes must be worn



Warning: electric shock hazard



Study the Operating Manual



Ear protectors must be worn



Use protective goggles

Damaged or lost safety stickers must be replaced immediately! These stickers are obtainable from your Customer Service Center.

Use for the intended purpose

The machines are designed exclusively to treat horizontal floor coverings. Any other use does not correspond to the intended purpose. The manufacturer declines all liability for damage caused thereby (see also "Field of application" on page 8).

Residual risk

There is still a residual risk owing to differing characteristics of the floor coverings, even if the machine is used in accordance with applicable regulations.
If you detect irregular floor covering removal, you must adjust the blade angle to a suitable position and check the sharpening.

Safety and responsibility at work

- Make your contribution to safety at the workplace.
- Report any discrepancy deviating from normal working immediately to the responsible person.
- Perform all the work with an awareness of the need for safety.

Further safety instructions

Make sure to comply with your local or national regulations, standards and directives.

FIELD OF APPLICATION

A floor scraper machine is a hand guided motor driven power tool with an oscillating head which is designed to remove layers of flooring material. Its sharp blade is an effective tool for dislodging old flooring from the adhesive to leave a clean and smooth surface. The floor scraper with its different blades is designed for:

- Strip floor coverings
- Lift carpet tiles and foam backed carpets
- Remove felt, underlay
- Linoleum and vinyl flooring
- Cork tiles and matting

The machine works off screed, latex, concrete or wood surfaces and will lift floor coverings leaving a minimum of residue and backing. It can also be used to create a distressed effect on hardwood flooring. The machine works under its weight on the floor and it is to be led by an operator.



Not recommended to use with ceramics. The machine should not be used for any other purpose than that stated above.

TOOLS

The right tool for your particular application can be best determined by tests. The following description only gives guide values. Always use the proper tools provided by the manufacturer to achieve the desired results.

Blades

Basic (200×100×1.5 mm)

- Strip floor coverings
- Lift carpet tiles and foam backed carpets
- Cork tiles and matting

U-Blade (230×100×2 mm)

- Remove felt, underlay
- Linoleum and vinyl flooring
- Matting

Mounting the blades

The original package includes 1 pc of hex key 4 mm to be used for mounting the blades.

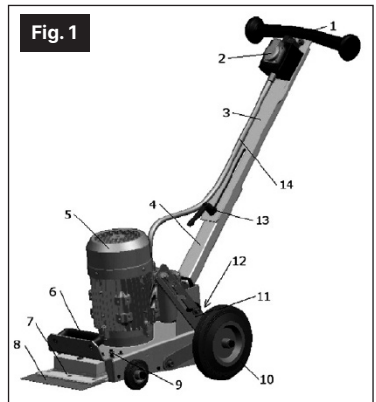
Adjusting the handle bar

The original package includes 1 pc of hex key 8 mm to be used for adjusting the handle bar.

MACHINE DESCRIPTION AND BASIC MODE OF OPERATION

Construction of the machine

1. Handle grip - Retaining and guide handle for the machine
2. Electric switch with plug - Switch for the electric motor. 2 positions: ON (Green button), OFF (Red button).
3. Upper handle bar - Adjusting the height of the handle.
4. Lower handle bar
5. Electric motor - 3 drive types:
 - Single phase motor 115V 50Hz
 - Single phase motor 115V 60Hz
 - Single phase motor 230V 50Hz
6. Transport handle



Only used when the machine is turned off.

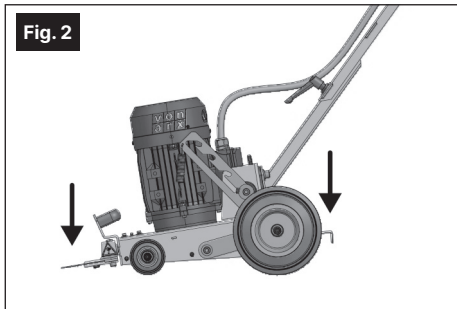
7. Blade holder - Used to hold firmly all types of blades for the machine.
8. Blade
9. Lubrication nipples - Used to lubricate the oscillating mechanism.
10. Wheels - 2 fixed rollers to guide the machine.
11. Blade angle adjustment mechanism - Used to adjust the blade into desired angle of operation.
12. Pedal set - Operating the blade adjustment mechanism.
13. Clamp - Fastening the upper and lower handle bars after the height adjustment of the handle.
14. Electric cable

Function

The machine can be fitted with different types of blades used for different types of flooring material to be removed. The oscillating head of the scraper can be driven by a range of motors. When guiding the machine forward the blade scrapes off the flooring material.

Before starting

- Before starting the machine put on all necessary protective devices as recommended in "Safety instructions" on page 6.
- **Blade check (Fig. 2)** - check if the correct blade for your application is properly attached.
- **Position of the machine operator (Fig. 4)**
- **Angle adjustment (Fig. 2)** - Adjust the angle of the blade in order to ensure the best stripping performance of the unit.
- **Handle bar adjustment** - Set the handle to the desired height.
- **Starting (Fig. 3)** - Press the green button on the switch.
- **Feeding** - The machine operator must guide the machine at the handle and steers the machine in cutting direction over the floor surface to be worked on. The machine is pressed against the floor and the blade scrapes off the flooring material.
- **Switching off (Fig. 3)** - Press the red button on the switch. Set the angle adjustment to transport position and remove the blade from the machine.



Transport the machine

Grab the transport handle and the lower handle bar at the same time to lift and transport the machine (Fig. 5).

! Never grab the blade!

! The blade should be dismantled prior to transporting. There is a big danger for the operators leaving the blade on the machine during transportation.



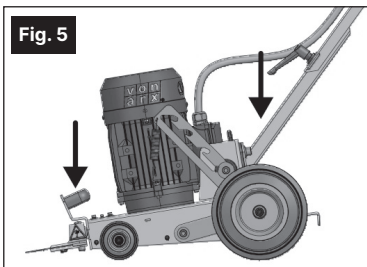
OPERATION

Commissioning

An extension cable must be available for connection to the machine. Unroll the extension cable completely from the cable drum. Use only permitted extension cables (max. 30 m).

Maximum permitted inclination

The maximum permitted work inclination for the machine is 10 degrees angle.



▲
Back to the Table of contents

Work preparation



The machine should be disconnected from the power source before performing any kind of work.

Check your machine for damage.



Check whether moving parts are in working order.



Damaged protection devices and parts must be expertly repaired or replaced by a customer service workshop.



Ensure that the machine is completely turned off and at a complete stop prior to adjusting the unit. Disconnect the machine from the power source. Use work gloves for your own safety.

- Loose the clamp securing the handle.
- Set the proper length of the handle.
- Secure the clamp.

Fitting the blade

- Find the blade and the screws in the package (Fig. 6).
- Tip the machine and secure the tipped machine from tilting over.
- Place the blade into the blade holder and secure it with the screws by using the hex key provided.

Blade angle adjustment

Adjust the angle of the blade in order to ensure the best stripping performance of the unit.



Ensure that the machine is completely turned off and at a complete stop prior to adjusting the unit. Disconnect the unit from the power source.

- Place your foot on the rear pedal on the main unit.
- Push the handle forward.
- Set the blade into the required angle.
- Remove your foot from the pedal and let the adjustment mechanism engage.

Handle adjustment

Adjust the length of the handle in order to provide the proper body position for the operator of the unit (Fig. 7).

Start up and use

- Before starting the machine put on all necessary protective devices as recommended in "Safety instructions" on page 6.
- Plug the machine into the proper power supply and press the green button on the upper handle bar. Be prepared that the blade will start moving immediately.

Fig. 6

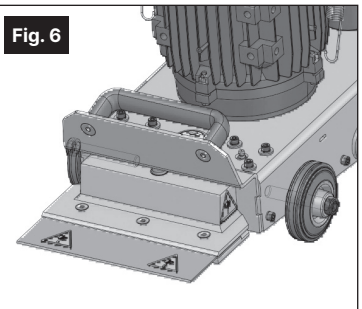


Fig. 7



- Steer the machine forward into the coverings. The oscillating blade should slice under the material and remove it from the floor.
- The machine must be pushed through the material to remove it effectively.

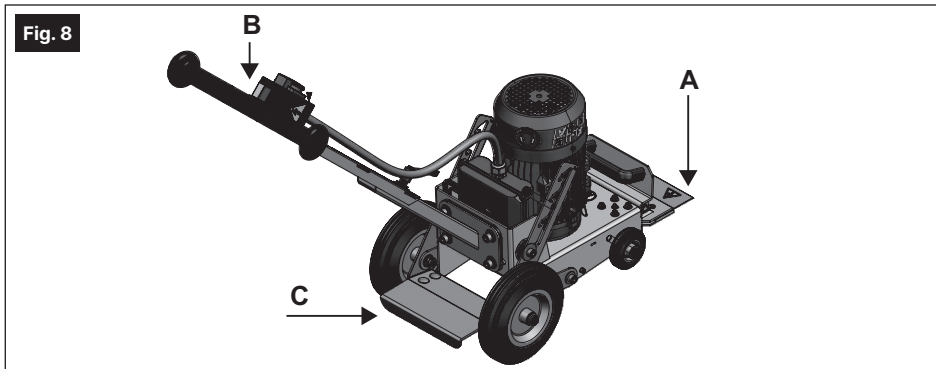


Placing your foot on the pedal will provide additional leverage but make sure never to force the machine!



Never let the rear wheels leave the floor because it is dangerous for the user and the machine may be damaged (Fig. 8)!

- If you are having difficulties removing the material, use the corner of the blade (A).
- Press the red button on the switch on upper handle to stop the machine (B).
- Return the angle adjuster to neutral position and remove the blade when finished your work (C).



CARE AND MAINTENANCE

Maintenance plan

The machine has been specially designed to reduce the time needed for maintenance work to a minimum. However, some maintenance work is essential. This will enable the machine to operate in a trouble-free manner and give you good service for many years.



Always interrupt the energy supply before performing maintenance work!

- Remove the mains plug!
- Allow the motor to cool down fully.

Daily or after every 10 hours of operation:

- Clean the outside of the machine.
- Check the condition of the blade.



Do not use solvents.

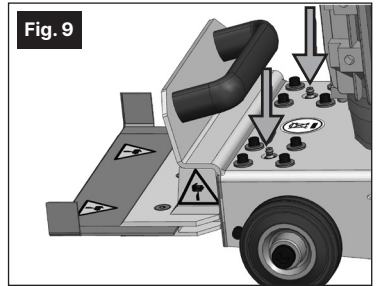
Weekly or after every 50 hours of operation:

- Check the bearings (Arrange for after-sales service to change damaged bearings.)
- Check screwed connections (Tighten any loose screwed connections, arrange for after-sales service to change any damaged assemblies.)

Lubrication

The machine has to be lubricated on a daily basis before starting the operation (Fig. 9). The lubricator nipples are located on the upper front part of the main body. Press maximum 3 to 4 times with the grease gun. Never press too much grease into the machine.

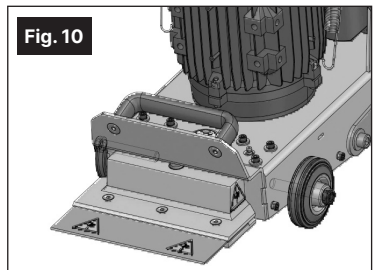
The washer on the blade angle adjustment mechanism to be kept lubricated throughout its lifetime (Fig. 11).



Blade replacement

Ensure that the floor scraper is completely turned off, cooled, and at a complete stop prior to maintaining the unit. Disconnect the unit from the power source. Use work gloves for your own safety.

- Tip the machine and secure the tipped machine from tilting over.
- Clean and loosen the screws securing the blade into the blade holder.
- Remove the used blade.
- Place the new blade into the blade holder and secure it with the screws.

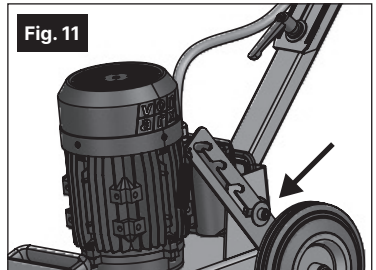


Wear

All the blades are subject to wear and will be worn out after a given period of use. They must then be replaced.

! Worn blades could brake and cause serious damage and/or injury!

The service life of the individual components varies. Apart from wear caused by operating use, it also depends on the type and characteristics of the material of the surface to be treated and on the requisite power during use.



Changing parts subject to wear

Only use original Von Arx EOOD spare parts or the replacement parts indicated in the parts lists.

REPAIRS

Only use original Von Arx EOOD spare parts or the replacement parts indicated in the parts lists.

! Alterations to the electrical wiring are prohibited!

Back to the Table of contents ▲

FAULTS AND TROUBLESHOOTING

Machine does not start up

- Check the power supply to be connected to the electric network.
- Check the main switch. Replace if needed.

Low stripping capacity

- Check the edge of the blade. Worn out blade significantly decreases the stripping capacity. Replace if needed.

Noises from the oscillating head

- Check the bearing. Defective bearing must be replaced before the next use.
- The machine/blade jumps from the floor when used. Check the blade angle. It may be too shallow. Using an angle that is too steep may cause damage to the floor. Set the blade angle carefully.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

General	
Serial number	aaa.bb.cc.xyz aaa = Type, bb = Model year, cc = Month, xyz = consecutive
Weight	35.9 kg
Dimensions	372 × 1008 × 885 mm
Working width	200 - 230 mm
Distance to wall	88 mm (basic blade)
Electric motor drive	
Size	90 L
Power	1.5 kW
Speed	2800 RPM
Available as	115 V / 50 Hz, 115 V / 60 Hz, 230 V / 50 Hz
Design	B14
Protection type	IP 55
Motor protection switch	25 A / 115 V, 13.5 A / 230 V
Sound pressure level	90.5 db(A)
Acoustic power level	98 db(A)
Vibration level	9.76 m/s ²

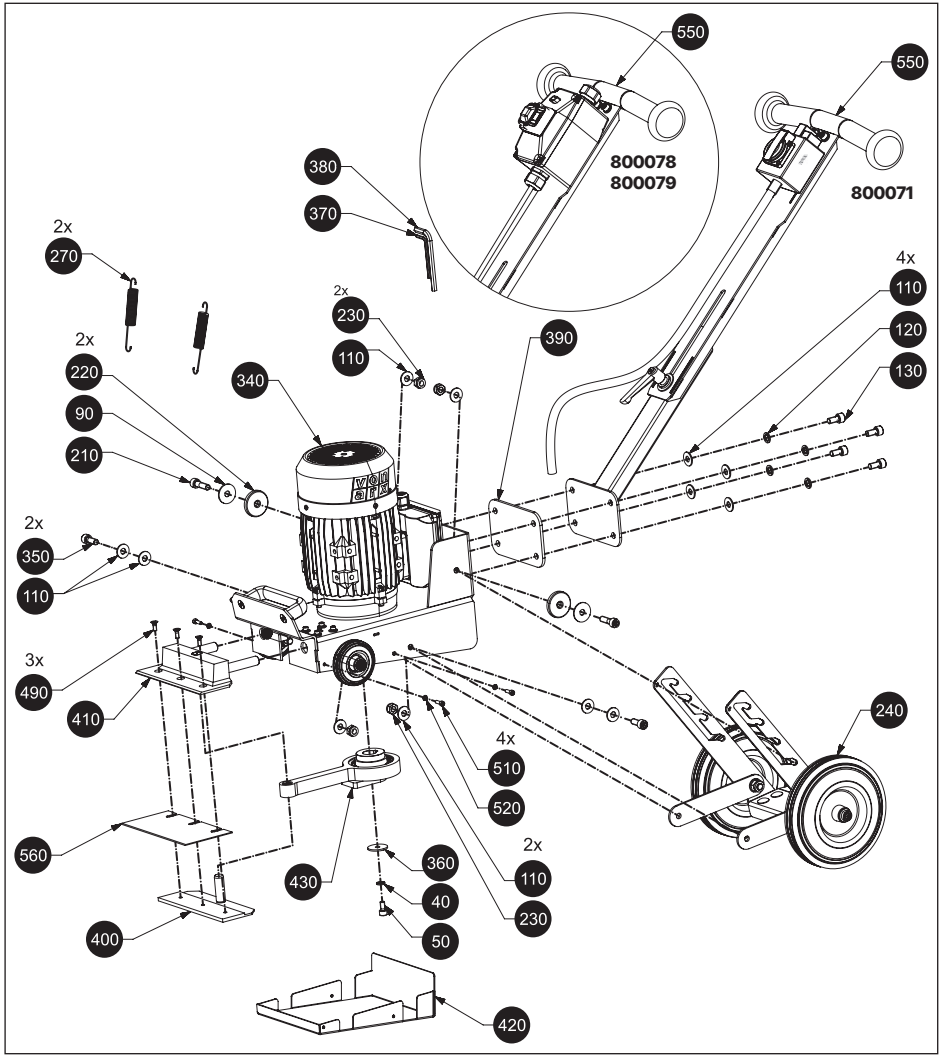
LIST OF SPARE PARTS

! Only use original Von Arx EOOD spare parts or the replacement parts indicated in the parts list.

SC-20 floor scrapper

Article codes: **A) 800071** - 230 V / 50 Hz, **B) 800078** - 115 V / 50 Hz, **C) 800079** - 115 V / 60 Hz

Back to the Table of contents ▲

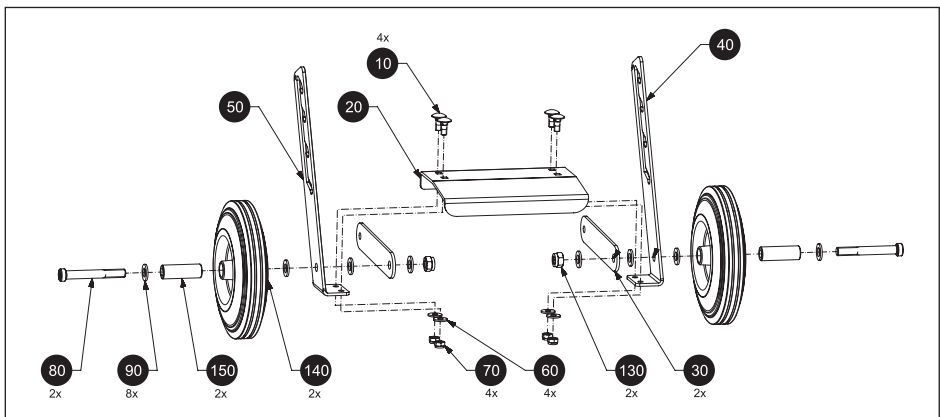


No	Article	Part Name	Type	Qty	No	Article	Part Name	Type	Qty
40	100618	WASHER	A, B, C	1	400	400077	BLADE HOLDER A, B, C		1
50	300009	SCREW	A, B, C	1	410	400102	BLADE HOLDER A, B, C		1
90	108540	WASHER	A, B, C	2	420	400108	COVER	A, B, C	1
110	300015	WASHER	A, B, C	12	430	400109	CRANK SET	A, B, C	1
120	104715	WASHER	A, B, C	4	490	101646	SCREW	A, B, C	3
130	102198	SCREW	A, B, C	4	510	100595	SCREW	A, B, C	4
210	300018	SCREW	A, B, C	2	520	104727	WASHER	A, B, C	4
220	400036	WASHER	A, B, C	2	550	400126	HANDLE SET	A	1
230	100283	NUT	A, B, C	4	550	400501	HANDLE SET	B, C	1
240	400037	PEDAL SET	A, B, C	1	560	400110	BLADE	A, B, C	1
270	400038	SPRING	A, B, C	2	570	400221	STICKER	A, B, C	2
340	400040	CHASSIS	A	1	590	111182	STICKER	A, B, C	2
340	400502	CHASSIS	B	1	600	115647	STICKER	A, B, C	1
340	400503	CHASSIS	C	1	610	708794	STICKER	A, B, C	1
350	300006	SCREW	A, B, C	2	620	701669	STICKER	A, B, C	1
360	108540	WASHER	A, B, C	1	630	706129	STICKER	A, B, C	1
370	300034	HEX KEY	A, B, C	1	640	400237	STICKER	A, B, C	6
380	300033	HEX KEY	A, B, C	1	650	900311	STICKER	A, B, C	1
390	400049	ADAPTER	A, B, C	1					

Pedal set

Article code: 400037

No	Article	Part Name	Qty	No	Article	Part Name	Qty
10	300020	BOLT	4	70	100263	NUT	4
20	400032	PEDAL	1	80	300022	SCREW	2
30	400035	SUPPORT HINGE	2	90	100129	WASHER	8
40	400033	SUPPORT	1	130	108682	NUT	2
50	400034	SUPPORT	1	140	300039	WHEEL	2
60	300010	WASHER	4	150	400043	REDUCTOR	2



▲ Back to the Table of contents

Crank set

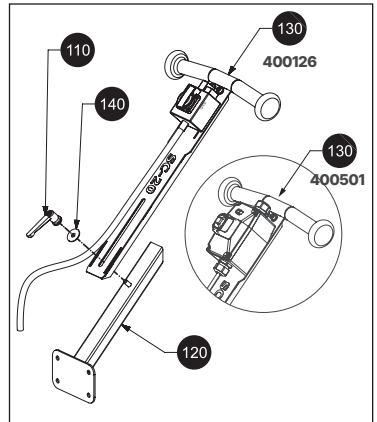
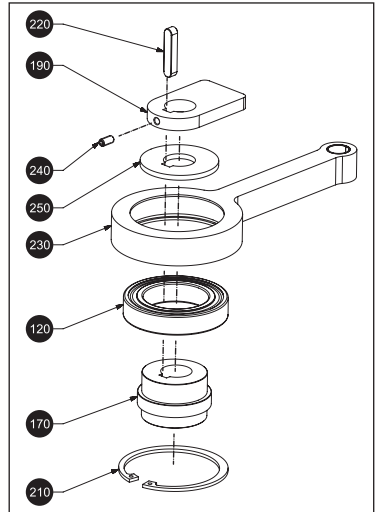
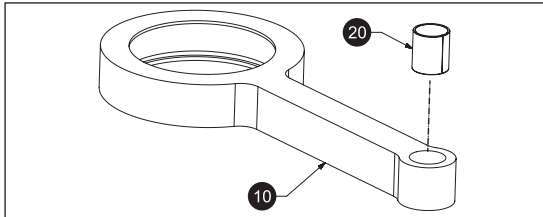
Article code: 400109

No	Article	Part Name	Qty
120	300049	BEARING	1
170	400114	AXLE	1
190	400115	CONSOLE	1
210	108723	RETAINING RING	1
220	108006	PARALLEL KEY	1
230	400119	CRANKARM	1
240	300013	SETSCREW	1
250	400055	SPACER	1

Crank arm

Article code: 400119

No	Article	Part Name	Qty
10	400105	CRANK ARM	1
20	300077	BUSHING	1



Handle set

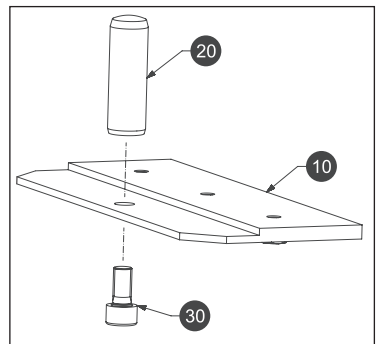
Article codes: A) 400126 - 230 V / 50 Hz, B) 400501 - 115 V / 50, 60 Hz

No	Article	Part Name	Type	Qty
110	300059	CLAMPING HANDLE	A, B	1
120	400127	HANDLE SET	A, B	1
130	400142	HANDLE SET A	A	1
130	400500	HANDLE SET B	B	1
140	108540	WASHER	A, B	1

Blade holder bottom

Article code: 400077

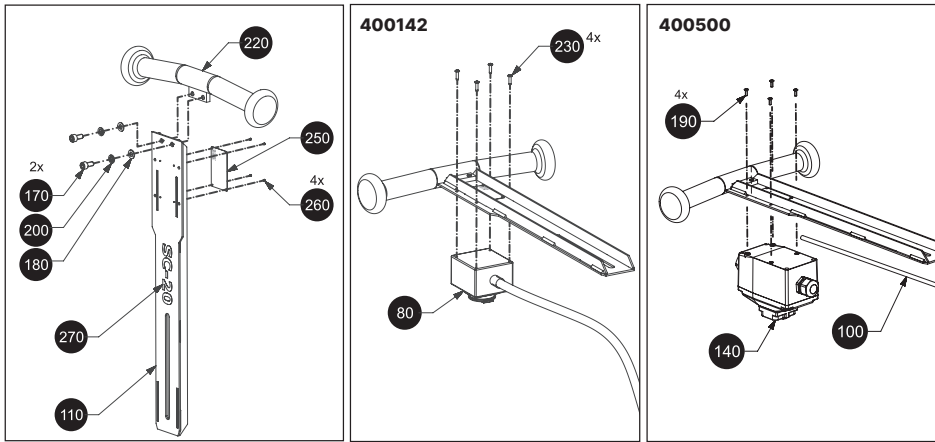
No	Article	Part Name	Qty
10	400117	BLADE HOLDER	1
20	300076	PIN	1
30	100286	SCREW	1



▲ Back to the Table of contents

Handle set top

Article codes: **A) 400142** - 230 V / 50 Hz, **B) 400500** - 115 V / 50, 60 Hz

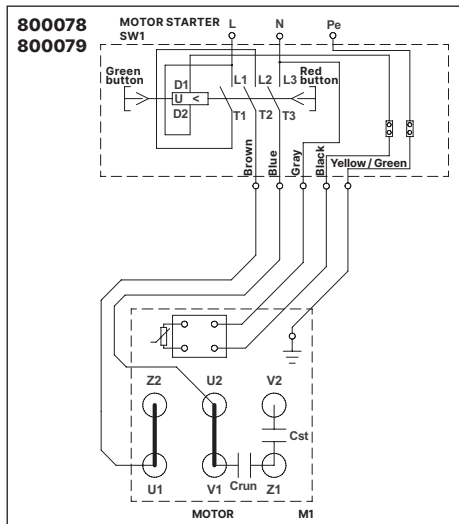
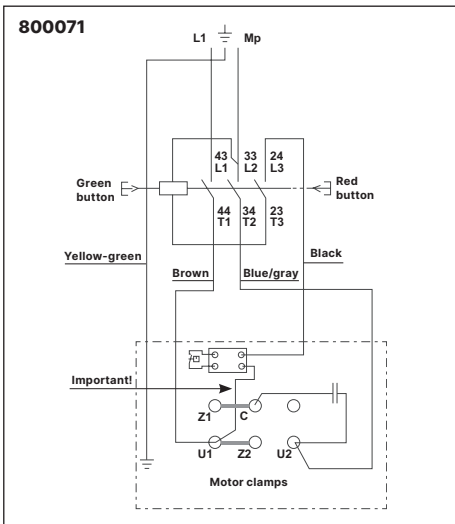


No	Article	Part Name	Type	Qty
80	109373	SWITCH BOX	A	1
100	900551	CABLE 5 X 1.5	B	0.8 m
110	400144	HANDLE SET	A, B	1
140	900282	SWITCH BOX	B	1
170	100286	SCREW	A, B	2
180	101670	WASHER	A, B	2
190	300084	SCREW	B	4

No	Article	Part Name	Type	Qty
200	100618	WASHER	A, B	2
220	400134	HANDLE BAR	A, B	1
230	300083	SCREW	A, B	4
250	400220	PLATE	A, B	1
260	108214	SCREW	A, B	4
270	400222	STICKER	A, B	1
280	115668	CABLE 3 X 1.5	B	1.0 m

Wiring diagram

Article codes: **A) 800071** - 230 V / 50 Hz, **B) 800078** - 115 V / 50 Hz, **C) 800079** - 115 V / 60 Hz

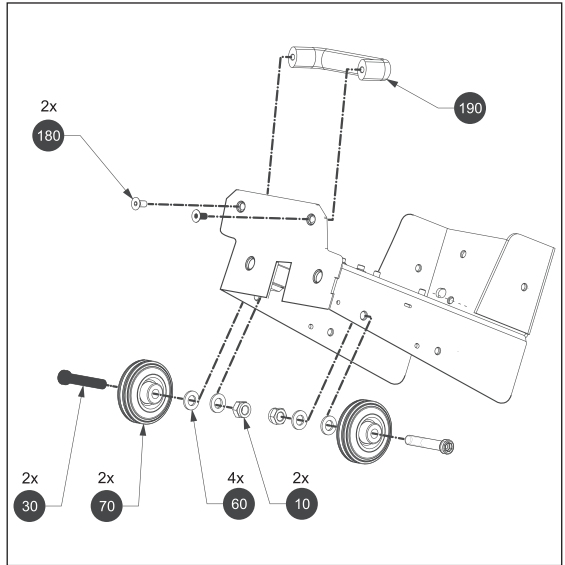
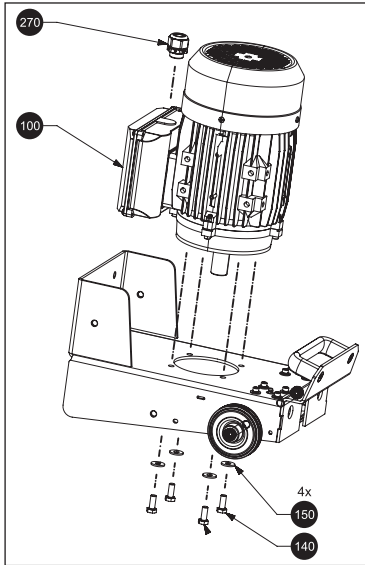


Back to the Table of contents ▲

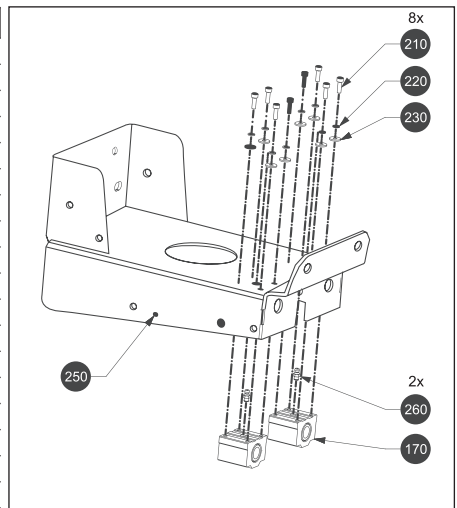
Chassis

Article codes: **A) 400040** - 230 V / 50 Hz, **B) 400502** - 115 V / 50 Hz, **C) 400503** - 115 V / 60 Hz

Back to the Table of contents ▲



No	Article	Part Name	Type	Qty
10	108682	NUT		2
30	300026	SCREW		2
60	100129	WASHER		4
70	300031	WHEEL		2
100	900307	ELECTRIC MOTOR 230V / 50Hz	A	1
100	900435	ELECTRIC MOTOR 115V / 50Hz	B	1
100	900436	ELECTRIC MOTOR 115V / 60Hz	C	1
140	300016	SCREW		4
150	300010	WASHER		4
170	300073	LINEAR BEARING		2
180	101669	SCREW		2
190	300075	HANDLE		1
210	100595	SCREW		8
220	104727	WASHER		8
230	300080	WASHER		8
250	400116	CHASSIS		1
260	300046	OIL NIPPLE		2
270	114813	CABLE GLAND		1



WARRANTY

Von Arx EOOD guarantees perfect operation of the unit for a period of 24 months from the date of purchase. If the product is used in shift operation this warranty period is halved.

Von Arx EOOD checks all units to ensure they are complete and operating correctly before they leave the works.

The customer must check the machine for any defects or damage in transit immediately on receipt and must inform the sales center and the forwarding agent of any damage or defect without delay.

Von Arx EOOD undertakes to correct all faults demonstrably due to defective materials or workmanship within the stated warranty period as quickly as possible or will arrange repair through an official Von Arx Service and sales center.

No liability whatsoever can be accepted for damage due to incorrect handling, disregarding this Operating Manual, overloading, unsuitable use, incorrect maintenance or natural wear and tear. Repairs or modifications made by the purchaser or third parties without our permission in writing are the responsibility of the customer and immediately void our warranty.

In addition, no claim can be considered under the warranty if any parts other than those manufactured or recommended by Von Arx EOOD are used.

Blades are parts subject to wear and, owing to this, are not covered by warranty.

Von Arx EOOD cannot be held liable for any damage or loss incurred by the purchaser directly or indirectly (consequential loss, loss of profit, extra costs, etc.).

Bought parts such as engines, motors, switches etc. are guaranteed within the warranty determination of the corresponding suppliers.

To prove qualification for a warranty you will need the warranty card and a corresponding commercial invoice of your sales center.

EC DECLARATION OF CONFORMITY

in the sense of the EC machine directive 2006/42/CE

We declare that the tool listed below conforms with the relevant, basic health and safety requirements of the EC Directive on the grounds of its design and construction and with the model put on the market by our company. Any modification of the tool without our consent causes this Declaration to be void.

Applied Standards:

EN ISO 12100:2011, EN 60204-1:2019

Designation of the unit:

Floor scraper machine

Type

SC 20 (230 V, 115 V)

Von Arx EOOD, 4000 Plovdiv / Bulgaria**Fredrik Åkermark**

Owner

Plovdiv, 13 September 2021

Responsible for technical documentation:

eng. Maria Spasova

Manufacturer

Von Arx EOOD
Nedyalka Shileva 20 str.
4000 Plovdiv, Bulgaria
Tel: +359 32 94 05 53
Email: order@vonarx.com
www.vonarx.com



▲
Back to the Table of contents

EN: Operating manual
DE: Betriebsanleitung

FR: Mode d'emploi
ES: Instrucciones de manejo



SC 20

VON ARX BODENABSTREIFER

DE

**von
arx**®
TRUE QUALITY SINCE 1941

INHALTSVERZEICHNIS

Hinweise für den Benutzer	26
Vor der Verwendung	26
Lesen Sie diese Betriebsanleitung.....	26
Copyright ©	26
Markenzeichen ®	26
Patente	26
Abbildungen und technische Änderungen.....	26
Übersetzungen	26
Sichere Aufbewahrung	26
Weitere Informationen.....	26
Gekennzeichnete Teile und Listen in dieser Betriebsanleitung	27
Gekennzeichnete Teile.....	27
Sicherheitshinweise	27
HINWEIS: Hand-Arm-Vibrationen	28
Verwendung für den vorgesehenen Zweck.....	29
Restrisiko.....	29
Sicherheit und Verantwortung bei der Arbeit.....	29
Weitere Sicherheitshinweise	29
Anwendungsbereich	29
Werkzeuge	30
Messer	30
Montage der Messer	30
Einstellen der Griffstange	30
Maschinenbeschreibung und grundlegende Funktionsweise	30
Aufbau der Maschine.....	30
Funktion.....	30
Vor dem Start.....	31
Transport der Maschine.....	31
Betrieb.....	31
Inbetriebnahme	31
Maximal zulässige Neigung.....	31
Arbeitsvorbereitung	32
Einsetzen des Messers	32
Einstellung des Messerwinkels.....	32
Einstellung des Handgriffs.....	32
Starten und Verwenden.....	33

Instandhaltung und Wartung.....	33
Wartungsplan.....	33
Schmierung.....	34
Ersatz der Messer	34
Abnutzung.....	34
Wechsel von Verschleißteilen.....	34
Reparaturen	34
Störungen und Fehlerbeseitigung.....	35
Die Maschine startet nicht	35
Geringe Abstreifkapazität.....	35
Geräusche aus dem Schwingkopf.....	35
Technische Daten	35
Ersatzteilliste	36
SC-20 Bodenabstreifer.....	36
Pedal-Set	37
Kurbelgarnitur	38
Kurbelarm.....	38
GRIFFSET	38
Messerhalter unten	38
Griff-Satz oben	39
Schaltplan	39
Fahrgestell	40
Garantie.....	41
EG-Konformitätserklärung	42
im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/CE	42

HINWEISE FÜR DEN BENUTZER

Vor der Verwendung

Es ist sehr wichtig, dass Sie:

- Vergewissern Sie sich, dass die Packung vollständig ist und überprüfen Sie es auf eventuelle Transportschäden.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise.
- Lesen Sie die Betriebsanleitung

Lesen Sie diese Betriebsanleitung

Sollten Sie nach dem Lesen dieser Betriebsanleitung noch Fragen haben, wenden Sie sich bitte an den Hersteller oder an das nächstgelegene Servicezentrum. Der Hersteller haftet nicht für Schäden oder Ausfälle, die sich aus der Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung ergeben.

Copyright ©

Die Texte und Abbildungen dürfen ohne ausdrückliche Genehmigung von Von Arx EOOD weder kopiert noch vervielfältigt werden.

Markenzeichen ®

Die Worte "Von Arx" und das "Von Arx"-Logo sind eingetragene und international geschützte Marken. Ihre Verwendung durch Dritte ist untersagt!

Patente

Verschiedene in dieser Betriebsanleitung aufgeführte und abgebildete Komponenten und Verfahren sind zum Patent angemeldet oder bereits national und international patentiert.

Abbildungen und technische Änderungen

Abbildungen können von der wirklichen Maschine abweichen und erscheinen ohne jegliche Verpflichtung unsererseits. Um den sich schnell ändernden Kundenanforderungen zu entsprechen, behalten wir uns das Recht vor, technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorzunehmen.

Übersetzungen

Rechtsverbindlich ist allein die englische Fassung dieser Betriebsanleitung. Die englische Version dieses Handbuchs gilt als "Originalanleitung".

Sichere Aufbewahrung

Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort auf und halten Sie diese für den Benutzer verfügbar.

Weitere Informationen

Hersteller:
Von Arx EOOD,
4000 Plovdiv
Telefon: +359 32 94 05 53
Herkunftsland: Bulgarien



GEKENNZEICHNETE TEILE UND LISTEN IN DIESER BETRIEBSANLEITUNG

Gekennzeichnete Teile

Lesen und beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in dieser Betriebsanleitung! Die Sicherheitshinweise sind wie folgt gekennzeichnet:



Die Nichtbeachtung eines mit diesem Zeichen gekennzeichneten Hinweises kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.



Die Nichtbeachtung eines mit diesem Zeichen gekennzeichneten Hinweises kann zu Schäden an der Maschine oder zu Sachschäden führen.



Kennzeichnen Sie alle erläuternden Informationen oder besonderen Anweisungen.

SICHERHEITSHINWEISE



Sorgen Sie für einen aufgeräumten Arbeitsplatz!

- Unordnung in Ihrem Arbeitsbereich kann zu Unfällen führen!



Seien Sie vorsichtig!

- Achten Sie stets auf Ihre Handlungen. Während der Arbeiten den gesunden Menschenverstand anwenden. Bedienen Sie die Maschine oder das Werkzeug nicht, wenn Sie abgelenkt sind.



Vermeiden Sie eine unnatürliche Körperhaltung!

- Achten Sie darauf, dass Sie während der Arbeit fest auf dem Boden stehen und jederzeit das Gleichgewicht behalten.



Tragen Sie geeignete Schutzkleidung!

- Tragen Sie keine lose Kleidung und keinen Schmuck, da sich dieser an beweglichen Teilen verfangen könnte.
- Bedecken Sie langes Haar mit einem Haarnetz.
- Der Maschinenbediener muss Schutzbrille, Handschuhe, Gehörschutz und rutschfeste Sicherheitsschuhe tragen.
- Tragen Sie eine Staubmaske, wenn die Arbeit Staub erzeugt.



Berücksichtigen Sie Ihr Arbeitsumfeld!

- Verwenden Sie die Maschine oder das Werkzeug niemals in der Nähe von explosiven Materialien (der Elektromotor kann Funken erzeugen)!
- Verwenden Sie niemals ein Elektrowerkzeug, das feucht oder nass ist (elektrischer Schlag)!
- Schützen Sie die Maschine oder das Werkzeug vor Feuchtigkeit, Wasser, extremer Hitze, extremer Kälte, chemischen Lösungen und Gasen.



Andere Personen fernhalten!

- Halten Sie andere Personen - insbesondere Kinder - von der Maschine oder dem Werkzeug und dem Netzkabel fern.
- Während der Arbeit sollten Sie andere Personen von Ihrem Arbeitsbereich fernhalten!



Überprüfen Sie die Maschine oder das Werkzeug auf mögliche Schäden!

- Vor der Inbetriebnahme sind Sicherheitseinrichtungen oder leicht beschädigte Bauteile zu prüfen und ihre einwandfreie Funktion für den vorgesehenen Zweck zu sichern.
- Beschädigte Sicherheitsvorrichtungen und Schalter müssen von einem autorisierten Service-Center repariert oder ersetzt werden. Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich die Schalter nicht ein- oder ausschalten lassen.



Nicht tragen!

- Aus Sicherheits- und Gesundheitsgründen dürfen die schweren Maschinen nicht manuell transportiert werden.

**Verlassen Sie niemals eine Maschine, die sich nicht in einem sicheren Zustand befindet!**

- Bevor Sie die Maschine verlassen, schalten Sie den Motor aus und entfernen Sie das Messer.
- Sichern Sie die Maschine, indem Sie Unterlegkeile unter die Räder der SC 20 legen.
- Unterbrechen Sie die Zündkontakte oder ziehen Sie den Netzstecker.

**Schutzvorrichtungen nicht entfernen!**

- Die Maschine nur dann in Betrieb nehmen, wenn alle werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen montiert und funktionsfähig sind.

**Nur auf horizontalen Flächen verwenden!**

- Der Bodenabstreifer darf nur auf horizontalen Flächen eingesetzt werden.
- Achten Sie darauf, dass die Hinterräder fest auf der zu behandelnden Oberfläche aufliegen.

**Das Stromkabel darf nicht missbraucht werden!**

- Verwenden Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen.
- Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Das Stromkabel ist so zu verlegen, dass es nicht durch die Arbeitswerkzeuge beschädigt werden kann.
- Verwenden Sie im Freien nur speziell zugelassene und entsprechend gekennzeichnete Verlängerungskabel.
- Verwenden Sie nur Stromkabel mit einem geeigneten Querschnitt und der erforderlichen Länge.
- Rollen Sie das Verlängerungskabel vollständig von der Kabeltrommel ab.

**Beachten Sie unbedingt die Betriebsanleitung des Elektromotorenherstellers und die folgenden Vorschriften!**

- Wenn das Gerät nicht benutzt wird, stellen Sie sicher, dass es von der Stromversorgung getrennt ist.
- Änderungen an der elektrischen Verkabelung, die die Sicherheit beeinträchtigen oder die ursprünglichen Regel- und Steuerfunktionen verändern können, sind verboten.
- Reparaturen an der elektrischen Verkabelung dürfen nur von einer gebildeten Elektrofachkraft durchgeführt werden.

**Schutzvorrichtungen nicht entfernen!**

- Die beschädigten Schutzeinrichtungen an Maschinen müssen von einer Kundendienstwerkstatt fachgerecht repariert oder ersetzt werden.
- Die Maschine nur dann in Betrieb nehmen, wenn alle werkseitig montierten Schutzvorrichtungen vorhanden und funktionstüchtig sind!
- Die Maschine darf nur in Betrieb genommen werden, wenn der Notausschalter funktionstüchtig ist.

**Betriebsort und Arbeitsplatz**

Bei der Arbeit mit der Maschine steht der Maschinenbediener immer hinter dem Lenker. Von dieser Position aus kann er die auszuführenden Arbeiten ständig überwachen und gegebenenfalls korrigieren. Von dieser Position aus kann der Maschinenbediener:

- die Maschine steuern
- die Maschine aufhalten
- alle Bedien- und Kontrollelemente (z. B. Pedal zur Einstellung des Messerwinkels, Notausschalter) während des Einsatzes der Maschine betätigen.

HINWEIS: Hand-Arm-Vibrationen

Die Arbeit mit dem SC-20 führt zu Vibrationsbelastungen. Bitte beachten Sie die gesetzlichen Regelungen bezüglich der zulässigen Betriebszeit.

Sicherheitsaufkleber an der Maschine



Warnung: scharfes Messer



Schutzschuhe tragen



Warnung: Stromschlaggefahr



Bedienungsanleitung studieren



Gehörschutz tragen



Schutzbrille verwenden

Beschädigte oder verlorene Sicherheitsaufkleber müssen sofort ersetzt werden! Diese Aufkleber können Sie bei Ihrem Customer Service Center erwerben.

Verwendung für den vorgesehenen Zweck

Die Maschinen sind ausschließlich für die Behandlung von horizontalen Bodenbelägen bestimmt. Jede andere Verwendung entspricht nicht dem Bestimmungszweck. Der Hersteller lehnt jede Haftung für dadurch verursachte Schäden ab (siehe auch „Anwendungsbereich“ auf Seite 29).

Restrisiko

Auch bei vorschriftsmäßigem Einsatz der Maschine besteht ein Restrisiko aufgrund unterschiedlicher Eigenschaften der Bodenbeläge. Wenn Sie eine ungleichmäßige Bodenbelagsentfernung feststellen, müssen Sie den Messerwinkel auf eine geeignete Position einstellen und die Schärfe überprüfen.

Sicherheit und Verantwortung bei der Arbeit

- Leisten Sie Ihren Beitrag zur Sicherheit am Arbeitsplatz.
- Melden Sie jede Abweichung von der normalen Arbeitsweise unverzüglich der zuständigen Person.
- Führen Sie alle Arbeiten sicherheitsbewusst aus.

Weitere Sicherheitshinweise

Achten Sie auf die Einhaltung der örtlichen oder nationalen Vorschriften, Normen und Richtlinien.

ANWENDUNGSBEREICH

Ein Bodenabstreifer ist ein handgeführtes, motorbetriebenes Elektrowerkzeug mit einem oszillierenden Kopf, das zum Entfernen von Bodenbelagsschichten bestimmt ist. Das scharfe Messer ist ein effektives Werkzeug, um den alten Bodenbelag aus dem Kleber zu entfernen und eine saubere und glatte Oberfläche zu hinterlassen. Der Bodenabstreifer mit seinen verschiedenen Messer ist geeignet für:

- Abziehen von Bodenbelägen
- Anheben von Teppichfliesen und Teppichböden mit Schaumstoffrücken
- Entfernen von Filz, Unterlagen
- Linoleum- und Vinylbodenbeläge
- Korkfliesen und Matten

Die Maschine arbeitet auf Estrich, Latex, Beton oder Holzoberflächen und hebt Bodenbeläge an, ohne Rückstände und Rückseiten zu hinterlassen. Sie kann auch verwendet werden, um auf Hartholzböden einen Distressed-Effekt zu erzeugen. Die Maschine arbeitet unter ihrem eigenen Gewicht auf dem Boden und muss von einem Bediener geführt werden.



Nicht empfohlen zur Verwendung mit Keramik. Die Maschine darf nicht für andere als die oben genannten Zwecke verwendet werden.

WERKZEUGE

Das passende Werkzeug für Ihre spezielle Anwendung lässt sich am besten durch Versuche ermitteln. Die nachfolgende Beschreibung enthält nur Richtwerte. Verwenden Sie stets die vom Hersteller gelieferten Werkzeuge, um die gewünschten Ergebnisse zu erzielen.

Messer

Basic (200×100×1,5 mm)

- Abziehen von Bodenbelägen
- Anheben von Teppichfliesen und Teppichböden mit Schaumstoffrücken
- Korkfliesen und Matten

U-Messer (230×100×2 mm)

- Entfernen von Filz, Unterlagen
- Linoleum- und Vinylbodenbeläge
- Mattieren

Montage der Messer

In der Originalverpackung ist 1 Stück Sechskantschlüssel 4 mm enthalten, der für die Montage der Messer verwendet wird.

Einstellen der Griffstange

In der Originalverpackung ist 1 Stück Sechskantschlüssel 8 mm enthalten, der für die Einstellung des Lenkers verwendet wird.

MASCHINENBESCHREIBUNG UND GRUNDLEGENDE FUNKTIONSWEISE

Aufbau der Maschine

1. Handgriff - Halte- und Führungsgriff für die Maschine
2. Elektrischer Schalter mit Stecker - Schalter für den Elektromotor. 2 Stellungen: EIN (grüne Taste), AUS (rote Taste).
3. Obere Griffstange - Einstellen der Höhe des Griffs.
4. Untere Griffstange
5. Elektromotor - 3 Antriebsarten:
 - Einphasenmotor 115V 50Hz
 - Einphasenmotor 115V 60Hz
 - Einphasenmotor 230V 50Hz
6. Transportgriff



Wird nur verwendet, wenn die Maschine ausgeschaltet ist.

7. Messerhalter - Dient zum Festhalten aller Arten von Messern für die Maschine.
8. Messer
9. Schmiernippel - Dienen zur Schmierung des Schwingungsmechanismus.
10. Räder - 2 feste Rollen zur Führung der Maschine.
11. Messerverstellmechanismus - Dient zur Einstellung des Messers auf den gewünschten Arbeitswinkel.
12. Pedalsatz - Betätigung des Messerverstellmechanismus.
13. Klemme - Befestigung der oberen und unteren Griffstangen nach der Höheneinstellung des Griffs.
14. Stromkabel

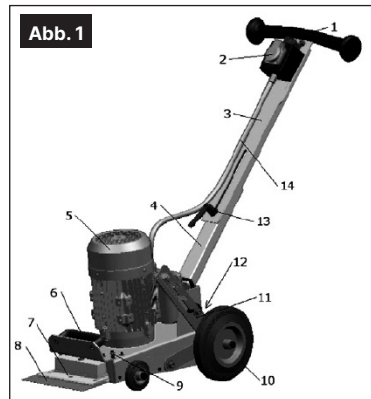


Abb. 1



Zurück zum Inhaltsverzeichnis

Funktion

Die Maschine kann mit verschiedenen Arten von Messern ausgestattet werden, um unterschiedliche Arten von zu entfernendem Bodenmaterial zu bearbeiten. Der oszillierende Abstreiferkopf kann von verschiedenen Motoren angetrieben werden. Beim Vorwärtsführen der Maschine schabt das Messer den Bodenbelag ab.

Vor dem Start

- Installieren Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine alle notwendigen Sicherheitsvorrichtungen gemäß den Empfehlungen in der „Sicherheitshinweise“ auf Seite 27.
- **Messerkontrolle (Abb. 2)** - Prüfen Sie, ob das richtige Messer für Ihre Anwendung korrekt befestigt ist.
- **Position des Maschinenbedieners (Abb. 4)**
- **Winklereinstellung (Abb. 2)** - Stellen Sie den Messerwinkel ein, um die beste Abstreifleistung des Geräts zu gewährleisten.
- **Einstellung des Handgriffs** - Stellen Sie den Griff auf die gewünschte Höhe ein.
- **Starten (Abb. 3)** - Drücken Sie die grüne Taste des Schalters.
- **Zuführung** - Der Maschinenbediener muss die Maschine am Handgriff führen und in Schnittrichtung über die zu bearbeitende Bodenfläche steuern. Die Maschine wird gegen den Boden gedrückt, und das Messer schabt den Bodenbelag ab.
- **Ausschalten (Abb. 3)** - Drücken Sie die rote Taste des Schalters. Stellen Sie die Winkelverstellung in die Transportposition und nehmen Sie das Messer aus der Maschine.

Abb. 2

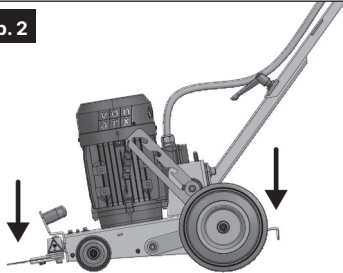


Abb. 3



Zurück zum Inhaltsverzeichnis ▲

Transport der Maschine

Greifen Sie den Transportgriff und die untere Griffstange gleichzeitig, um die Maschine anzuheben und zu transportieren (Abb. 5).



Niemals das Messer anfassen!



Vor dem Transport sollte das Messer demontiert werden. Es besteht eine große Verletzungsgefahr für die Bediener, wenn das Messer während des Transports auf der Maschine verbleibt.

Abb. 4



BETRIEB

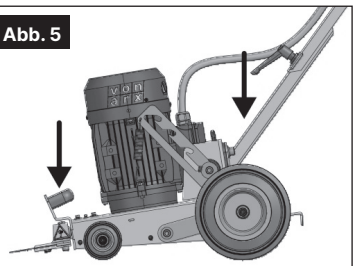
Inbetriebnahme

Zum Anschluss an die Maschine muss ein Verlängerungskabel vorhanden sein. Rollen Sie das Verlängerungskabel vollständig von der Kabeltrommel ab. Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel (max. 30 m).

Maximal zulässige Neigung

Die maximal zulässige Arbeitsneigung der Maschine beträgt 10 Grad.

Abb. 5



Arbeitsvorbereitung



Trennen Sie die Maschine von der Stromquelle, bevor Sie irgendwelche Arbeiten durchführen.

Prüfen Sie Ihre Maschine auf Schäden.



Prüfen Sie, ob die beweglichen Teile in Ordnung sind.



Beschädigte Schutzeinrichtungen und Teile müssen von einer Kundendienstwerkstatt fachgerecht repariert oder ersetzt werden.



Achten Sie darauf, dass die Maschine vollständig ausgeschaltet ist und stillsteht, bevor Sie das Gerät einstellen. Das Gerät von der Stromversorgung abtrennen. Zu Ihrer eigenen Sicherheit Arbeitshandschuhe tragen.

- Lösen Sie die Klemme, die den Griff festhält.
- Stellen Sie die richtige Länge des Griffs ein.
- Befestigen Sie die Klemme.

Einsetzen des Messers

- Das Messer und die Schrauben befinden sich in der Verpackung (Abb. 6).
- Kippen Sie die Maschine und sichern Sie die gekippte Maschine gegen Umkippen.
- Setzen Sie das Messer in den Messerhalter ein und verschrauben Sie sie mit dem mitgelieferten Sechskantschlüssel.

Einstellung des Messerwinkels

Stellen Sie den Messerwinkel so ein, dass die beste Abstreifleistung des Geräts gewährleistet ist.



Achten Sie darauf, dass die Maschine vollständig ausgeschaltet ist und stillsteht, bevor Sie das Gerät einstellen. Das Gerät von der Stromversorgung abtrennen.

- Stellen Sie Ihren Fuß auf das hintere Pedal des Hauptgeräts.
- Drücken Sie den Griff nach vorne.
- Stellen Sie das Messer auf den gewünschten Winkel ein.
- Entfernen Sie Ihren Fuß vom Pedal und lassen Sie den Einstellmechanismus einrasten.

Einstellung des Handgriffs

Stellen Sie die Länge des Griffs so ein, dass der Bediener des Geräts die richtige Körperhaltung einnehmen kann (Abb. 7).

Abb. 6

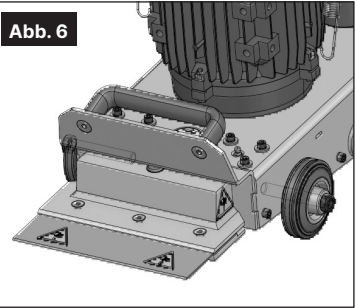


Abb. 7



Starten und Verwenden

- Installieren Sie vor der Inbetriebnahme der Maschine alle notwendigen Sicherheitsvorrichtungen gemäß den Empfehlungen in der „Sicherheitshinweise“ auf Seite 27.
- Schließen Sie das Gerät an das Stromnetz an und drücken Sie die grüne Taste am oberen Handgriff. Seien Sie darauf vorbereitet, dass sich das Messer sofort in Bewegung setzen wird.
- Führen Sie die Maschine vorwärts in die Abdeckungen. Das oszillierende Messer sollte unter dem Material hindurchschneiden und es vom Boden entfernen.
- Die Maschine muss durch das Material geschoben werden, um es effektiv zu entfernen.



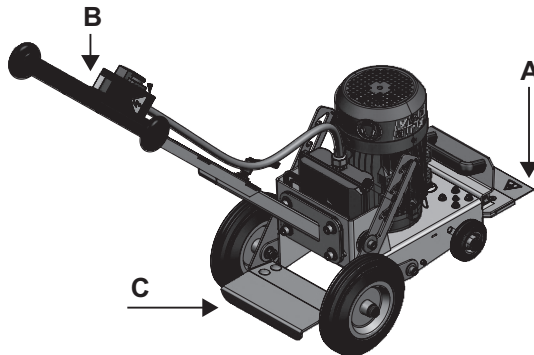
Wenn Sie Ihren Fuß auf das Pedal stellen, wird zusätzliche Hebelwirkung erzielt, aber achten Sie darauf, dass Sie die Maschine nicht mit Gewalt bewegen!



Die Hinterräder dürfen niemals den Boden verlassen, da dies eine Gefahr für den Benutzer darstellt und die Maschine beschädigt werden kann (Abb. 8)!

- Wenn Sie Schwierigkeiten haben, das Material zu entfernen, verwenden Sie die Messerecke (A).
- Drücken Sie die rote Taste auf dem Schalter am oberen Griff, um die Maschine anzuhalten (B).
- Bringen Sie den Winkeleinsteller in die neutrale Position und entfernen Sie das Messer, wenn Sie Ihre Arbeit beendet haben (C).

Abb. 8



Zurück zum Inhaltsverzeichnis ▲

INSTANDHALTUNG UND WARTUNG

Wartungsplan

Die Maschine ist so konstruiert, dass der Zeitaufwand für Wartungsarbeiten auf ein Minimum reduziert ist. Einige Wartungsarbeiten sind jedoch unerlässlich. So kann die Maschine störungsfrei arbeiten und Ihnen viele Jahre lang gut dienen.



Vor der Durchführung von Wartungsarbeiten immer die Energieversorgung unterbrechen!

- Ziehen Sie den Netzstecker!
- Lassen Sie den Motor vollständig abkühlen.

Täglich oder nach jeweils 10 Betriebsstunden:

- Reinigen Sie die Außenseite der Maschine.
- Prüfen Sie den Zustand des Messers.



Verwenden Sie keine Lösungsmittel.

Wöchentlich oder nach jeweils 50 Betriebsstunden

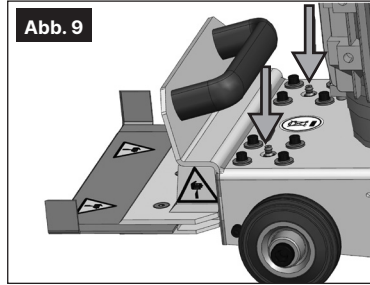
- Prüfen Sie die Lager (lassen Sie beschädigte Lager durch den Kundendienst austauschen).
- Verschraubungen prüfen (lockere Verschraubungen nachziehen, beschädigte Baugruppen vom Kundendienst austauschen lassen).

Schmierung

Die Maschine muss täglich vor der Inbetriebnahme geschmiert werden (Abb. 9). Die Schmiernippel befinden sich am oberen vorderen Teil des Hauptkörpers. Drücken Sie maximal 3 bis 4 Mal mit der Fettpresse. Drücken Sie nie zu viel Schmierstoff in die Maschine.

Die Unterlegscheibe am Winkelverstellmechanismus des Messers muss während ihrer gesamten Lebensdauer geschmiert werden (Abb. 11).

Abb. 9

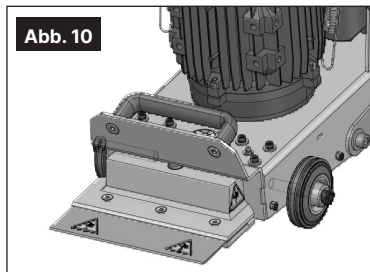


Ersatz der Messer

Achten Sie darauf, dass der Bodenabstreifer vollständig ausgeschaltet, abgekühlt und zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie die Maschine warten. Das Gerät von der Stromversorgung abtrennen. Zu Ihrer eigenen Sicherheit Arbeitshandschuhe tragen.

- Kippen Sie die Maschine und sichern Sie die gekippte Maschine gegen Umkippen.
- Reinigen und lösen Sie die Schrauben, mit denen das Messer im Messerhalter befestigt ist.
- Entfernen Sie die gebrauchte Klinge.
- Setzen Sie die neue Klinge in den Messerhalter ein und befestigen Sie sie mit den Schrauben.

Abb. 10



Abnutzung

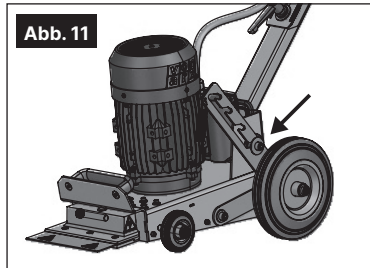
Alle Messer unterliegen dem Verschleiß und sind nach einer bestimmten Einsatzdauer abgenutzt. Diese müssen dann ersetzt werden.



Die verschlossenen Messer können brechen und schwere Schäden und/oder Verletzungen verursachen!

Die Lebensdauer der einzelnen Komponenten ist unterschiedlich. Neben der betriebsbedingten Abnutzung hängt sie auch von der Art und den Eigenschaften des Materials der zu behandelnden Oberfläche und von der erforderlichen Leistung bei der Anwendung ab.

Abb. 11




Wechsel von Verschleißteilen

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von Von Arx EOOD oder die in den Ersatzteillisten angegebenen Ersatzteile.

REPARATUREN

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile von Von Arx EOOD oder die in den Ersatzteillisten angegebenen Ersatzteile.

 **Änderungen an der elektrischen Verkabelung sind verboten!**

STÖRUNGEN UND FEHLERBESEITIGUNG

Die Maschine startet nicht

- Prüfen Sie die Stromversorgung, die an das Stromnetz angeschlossen werden soll.
- Prüfen Sie den Hauptschalter. Falls erforderlich, auswechseln.

Geringe Abstreifkapazität

- Prüfen Sie die Messerkante. Ein abgenutztes Messer verringert die Abstreifkapazität erheblich. Falls erforderlich, auswechseln.

Geräusche aus dem Schwingkopf

- Prüfen Sie das Lager. Defekte Lager müssen vor dem nächsten Einsatz ausgetauscht werden.
- Die Maschine/das Messer springt beim Einsatz vom Boden ab. Überprüfen Sie den Messerwinkel. Er kann zu flach sein. Die Verwendung eines zu steilen Winkels kann zu Schäden am Boden führen. Stellen Sie den Messerwinkel sorgfältig ein.

TECHNISCHE DATEN

Allgemeines

Seriennummer	aaa.bb.cc.xyz aaa = Typ, bb = Modelljahr, cc = Monat, xyz = fortlaufend
Gewicht	35,9 kg
Abmessungen	372 × 1008 × 885 mm
Arbeitsbreite	200 - 230 mm
Abstand zur Wand	88 mm (Grundklinge)

Antrieb durch Elektromotor

Größe	90 L
Stromversorgung	1,5 kW
Geschwindigkeit	2800 RPM
Verfügbar als	115 V / 50 Hz, 115 V / 60 Hz, 230 V / 50 Hz
Konstruktion	B14
Schutzart	IP 55
Motorschutzschalter	25 A / 115 V, 13,5 A / 230 V
Schalldruckpegel	90,5 db(A)
Akustischer Leistungspegel	98 db(A)
Schwingungspegel	9,76 m/s ²

Zurück zum Inhaltsverzeichnis ▲

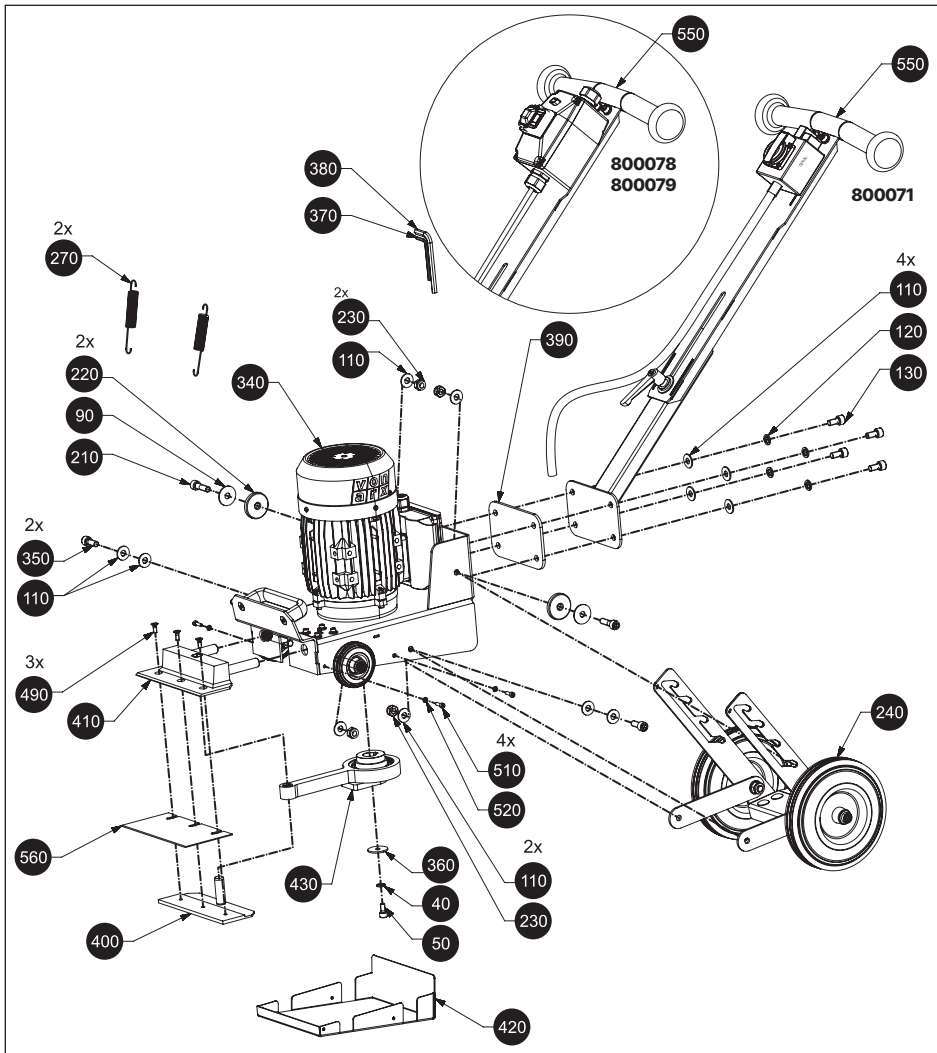
ERSATZTEILLISTE



Verwenden Sie nur Originalersatzteile von Von Arx EOOD oder die in der Teilliste angegebenen Ersatzteile.

SC-20 Bodenabstreifer

Artikelcodes: **A) 800071** - 230 V / 50 Hz, **B) 800078** - 115 V / 50 Hz, **C) 800079** - 115 V / 60 Hz

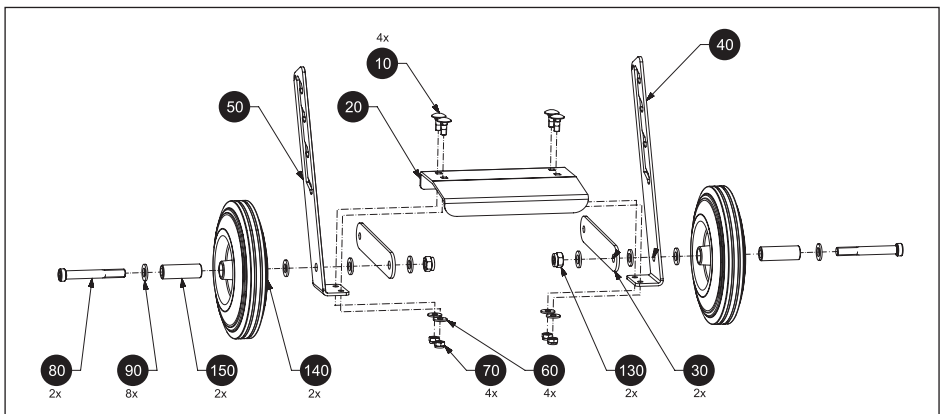


Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Typ	Menge	Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Typ	Menge
40	100618	SCHEIBE	A, B, C	1	400	400077	MESSERHALTER	A, B, C	1
50	300009	SCHRAUBE	A, B, C	1	410	400102	MESSERHALTER	A, B, C	1
90	108540	SCHEIBE	A, B, C	2	420	400108	ABDECKUNG	A, B, C	1
110	300015	SCHEIBE	A, B, C	12	430	400109	KURBELGARNITUR	A, B, C	1
120	104715	SCHEIBE	A, B, C	4	490	101646	SCHRAUBE	A, B, C	3
130	102198	SCHRAUBE	A, B, C	4	510	100595	SCHRAUBE	A, B, C	4
210	300018	SCHRAUBE	A, B, C	2	520	104727	SCHEIBE	A, B, C	4
220	400036	SCHEIBE	A, B, C	2	550	400126	GRIFFSET	A	1
230	100283	MUTTER	A, B, C	4	550	400501	GRIFFSET	B, C	1
240	400037	Pedal-Set	A, B, C	1	560	400110	MESSER	A, B, C	1
270	400038	FEDER	A, B, C	2	570	400221	AUFKLEBER	A, B, C	2
340	400040	FAHRGESTELL	A	1	590	111182	AUFKLEBER	A, B, C	2
340	400502	FAHRGESTELL	B	1	600	115647	AUFKLEBER	A, B, C	1
340	400503	FAHRGESTELL	C	1	610	708794	AUFKLEBER	A, B, C	1
350	300006	SCHRAUBE	A, B, C	2	620	701669	AUFKLEBER	A, B, C	1
360	108540	SCHEIBE	A, B, C	1	630	706129	AUFKLEBER	A, B, C	1
370	300034	INBUSSCHLÜSSEL	A, B, C	1	640	400237	AUFKLEBER	A, B, C	6
380	300033	INBUSSCHLÜSSEL	A, B, C	1	650	900311	AUFKLEBER	A, B, C	1
390	400049	ADAPTER	A, B, C	1					

Pedal-Set

Artikelcode: 400037

Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Menge	Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Menge
10	300020	BOLZEN	4	70	100263	MUTTER	4
20	400032	PEDAL	1	80	300022	SCHRAUBE	2
30	400035	STÜTZSCHARNIER	2	90	100129	SCHEIBE	8
40	400033	UNTERSTÜTZUNG	1	130	108682	MUTTER	2
50	400034	UNTERSTÜTZUNG	1	140	300039	RAD	2
60	300010	SCHEIBE	4	150	400043	REDUKTOR	2



Kurbelgarnitur

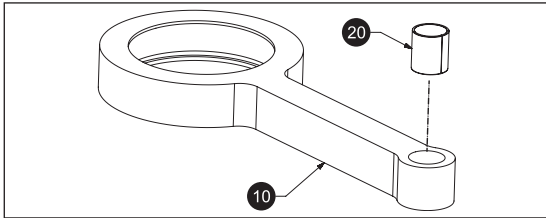
Artikelcode: 400109

Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Menge
120	300049	LAGER	1
170	400114	ACHSE	1
190	400115	KONSOLE	1
210	108723	SICHERUNGSRING	1
220	108006	PASSFEDER	1
230	400119	KURBELARM	1
240	300013	STELLSCHRAUBE	1
250	400055	ABSTANDSHALTER	1

Kurbelarm

Artikelcode: 400119

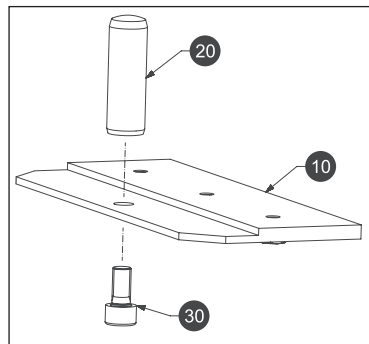
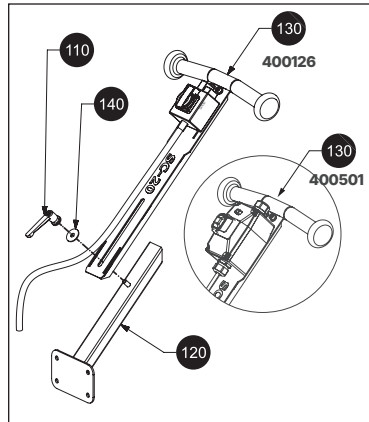
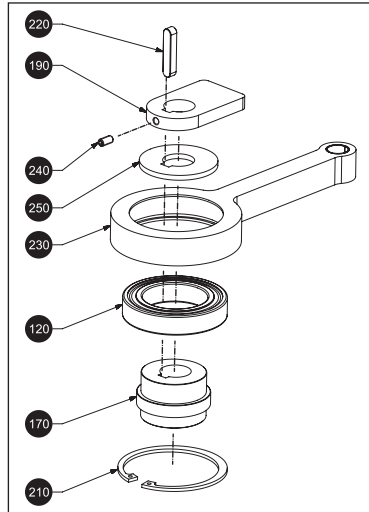
Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Menge
10	400105	KURBELARM	1
20	300077	BUCHSE	1



GRIFFSET

Artikelcodes: **A) 400126** - 230 V / 50 Hz, **B) 400501** - 115 V / 50, 60 Hz

Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Typ	Menge
110	300059	KLEMMGRIFF	A, B	1
120	400127	GRIFFSET	A, B	1
130	400142	GRIFF-SATZ A	A	1
130	400500	GRIFF-SATZ B	B	1
140	108540	SCHEIBE	A, B	1



Messerhalter unten

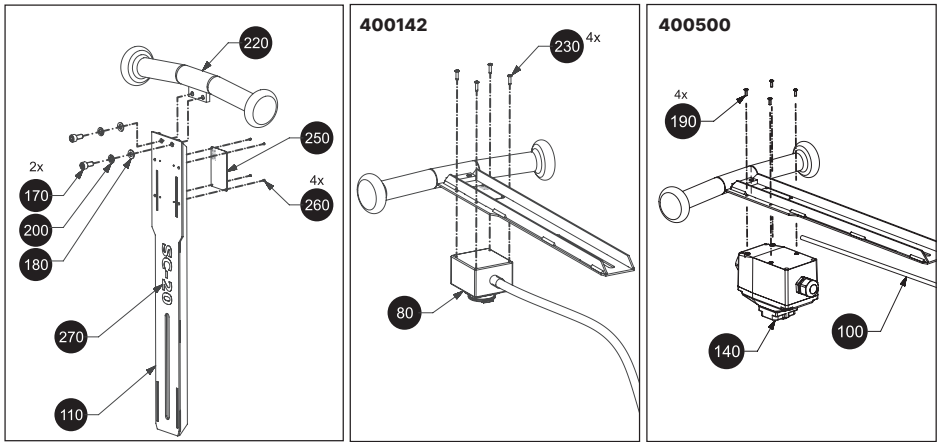
Artikelcode: 400077

Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Menge
10	400117	MESSERHALTER	1
20	300076	PIN	1
30	100286	SCHRAUBE	1

Zurück zum Inhaltsverzeichnis ▲

Griff-Satz oben

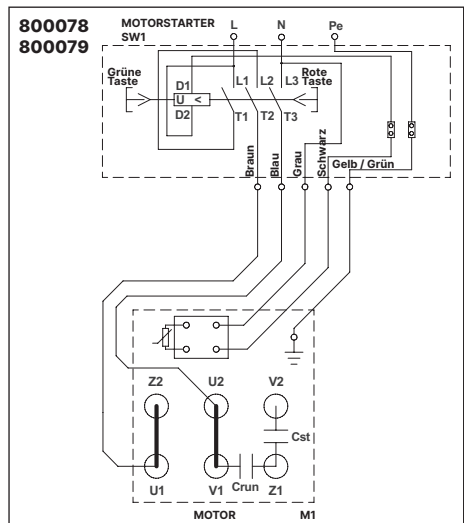
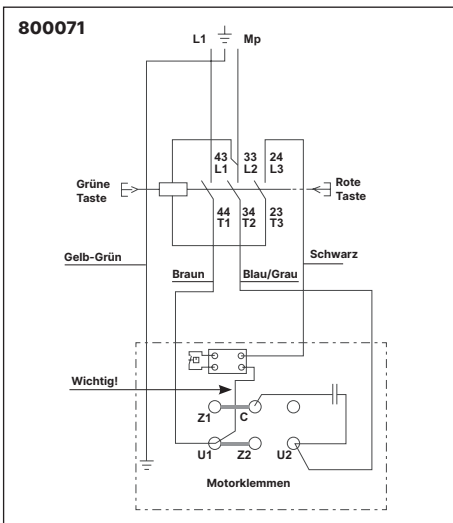
Artikelcodes: **A) 400142** - 230 V / 50 Hz, **B) 400500** - 115 V / 50, 60 Hz



Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Typ	Menge	Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Typ	Menge
80	109373	SCHALKASTEN	A	1	200	100618	SCHEIBE	A, B	2
100	900551	KABEL 5 X 1.5	B	0,8 m	220	400134	GRIFSTANGE	A, B	1
110	400144	GRIFFSET	A, B	1	230	300083	SCHRAUBE	A, B	4
140	900282	SCHALKASTEN	B	1	250	400220	PLATTE	A, B	1
170	100286	SCHRAUBE	A, B	2	260	108214	SCHRAUBE	A, B	4
180	101670	SCHEIBE	A, B	2	270	400222	AUFKLEBER	A, B	1
190	300084	SCHRAUBE	B	4	280	115668	KABEL 3 X 1.5	B	1.0 m

Schaltplan

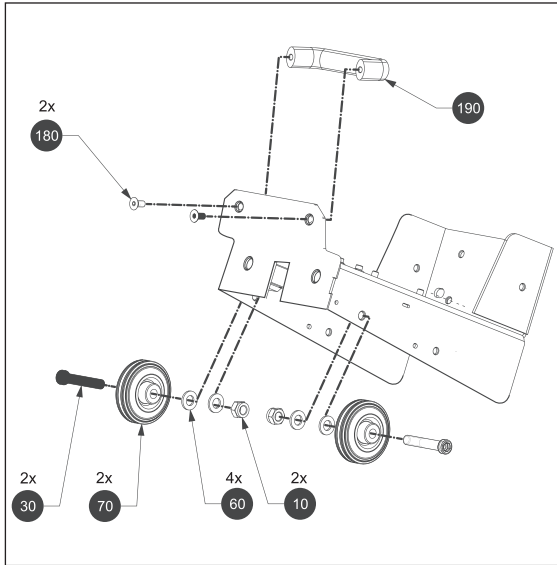
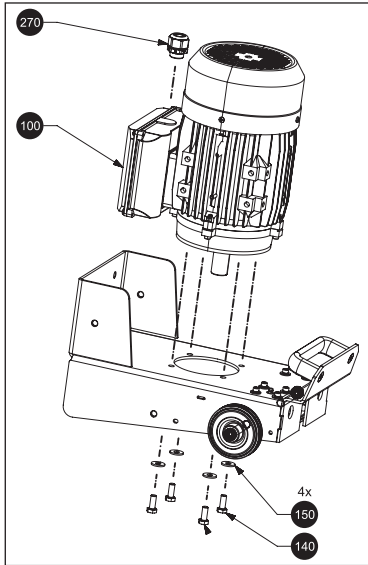
Artikelcodes: **A) 800071** - 230 V / 50 Hz, **B) 800078** - 115 V / 50 Hz, **C) 800079** - 115 V / 60 Hz



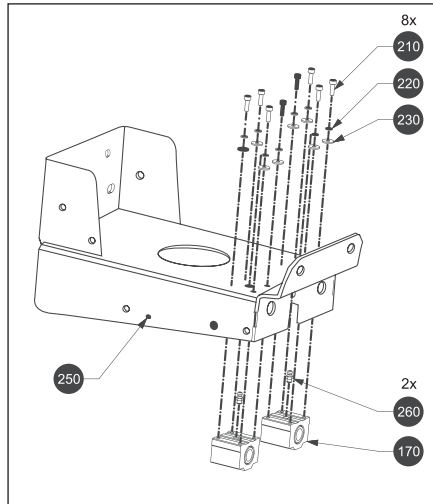
Zurück zum Inhaltsverzeichnis ▲

Fahrgestell

Artikelcodes: **A) 400040** - 230 V / 50 Hz, **B) 400502** - 115 V / 50 Hz, **C) 400503** - 115 V / 60 Hz



Nr.	Artikel	Teil Bezeichnung	Typ	Menge
10	108682	MUTTER		2
30	300026	SCHRAUBE		2
60	100129	SCHEIBE		4
70	300031	RAD		2
100	900307	ELEKTROMOTOR 230V / 50Hz	A	1
100	900435	ELEKTROMOTOR 115V / 50Hz	B	1
100	900436	ELEKTROMOTOR 115V / 60Hz	C	1
140	300016	SCHRAUBE		4
150	300010	SCHEIBE		4
170	300073	LINEARLAGER		2
180	101669	SCHRAUBE		2
190	300075	GRIF		1
210	100595	SCHRAUBE		8
220	104727	SCHEIBE		8
230	300080	SCHEIBE		8
250	400116	FAHRGESTELL		1
260	300046	ÖLNIPPEL		2
270	114813	KABELSTRECKEN		1



Zurück zum Inhaltsverzeichnis ▲

GARANTIE

Von Arx EOOD gewährleistet den einwandfreien Betrieb des Geräts für 24 Monate ab dem Kaufdatum. Wird das Produkt im Schichtbetrieb eingesetzt, so halbiert sich die Garantiezeit.

Von Arx EOOD prüft alle Geräte auf Vollständigkeit und einwandfreien Betrieb, bevor sie das Werk verlassen.

Der Kunde muss die Maschine sofort nach Erhalt auf eventuelle Mängel oder Transportschäden überprüfen und diese unverzüglich der Vertriebszentrale und dem Spediteur mitteilen.

Von Arx EOOD verpflichtet sich, alle Fehler, die nachweislich auf Material- oder Verarbeitungsmängel zurückzuführen sind, innerhalb der angegebenen Garantiezeit so schnell wie möglich zu beheben oder die Reparatur durch ein offizielles Von Arx Service- und Vertriebszentrum zu veranlassen.

Es wird keine Haftung übernommen für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Nichtbeachtung dieser Betriebsanleitung, Überlastung, ungeeignete Verwendung, fehlerhafte Wartung oder natürliche Abnutzung entstehen. Reparaturen oder Änderungen, die vom Käufer oder von Dritten ohne unsere schriftliche Genehmigung vorgenommen werden, gehen zu Lasten des Kunden und führen zum Erlöschen unserer Garantie.

Darüber hinaus kann kein Garantieanspruch geltend gemacht werden, wenn andere als die von Von Arx EOOD hergestellten oder empfohlenen Teile verwendet werden.

Klingen sind Verschleißteile und fallen daher nicht unter die Garantie.

Von Arx EOOD kann nicht für Schäden oder Verluste haftbar gemacht werden, die dem Käufer direkt oder indirekt entstehen (Folgeschäden, entgangener Gewinn, zusätzliche Kosten usw.).

Gekaufte Teile wie Motoren, Schalter usw. werden im Rahmen der Garantiebestimmungen der entsprechenden Lieferanten garantiert.

Zum Nachweis der Garantieberechtigung benötigen Sie die Garantiekarte und eine entsprechende Handelsrechnung Ihres Vertriebszentrums.

EG-KONFORMITÄTSERLÄRUNG

im Sinne der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/CE

Wir erklären, dass das nachfolgend bezeichnete Gerät aufgrund seiner Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht. Jede Veränderung des Geräts ohne unsere Zustimmung führt zur Ungültigkeit dieser Erklärung.

Angewandte Normen:

EN ISO 12100:2011, EN 60204-1:2019

Bezeichnung des Gerätes:

Bodenabstreifermaschine

Typ

SC 20 (230 V, 115 V)

Von Arx EOOD, 4000 Plovdiv / Bulgarien**Fredrik Åkermark**

Inhaber

Plovdiv, 13. September 2021

Verantwortlich für die technische Dokumentation:

Ing. Maria Spasova

Hersteller:

Von Arx EOOD
Nedyalka Shileva 20 Str.
4000 Plovdiv, Bulgarien
Tel: +359 32 94 05 53
Email: order@vonarx.com
www.vonarx.com



EN: Operating manual
DE: Betriebsanleitung

FR: Mode d'emploi
ES: Instrucciones de manejo



SC 20

GRATTOIR DE SOL VON ARX

FR

**von
arx**®
TRUE QUALITY SINCE 1941

TABLE DES MATIÈRES

Notes pour l'utilisateur	46
Avant d'utiliser ce produit	46
Lecture de ce mode d'emploi	46
Copyright © [Droits d'auteur ©]	46
Marques déposées ®	46
Brevets	46
Illustrations et modifications techniques	46
Traductions	46
Conserver en lieu sûr	46
Plus d'informations	46
Pièces et listes marquées dans ce mode d'emploi	47
Pièces marquées	47
Consignes de sécurité	47
NOTE : Vibrations main-bras	48
Utilisation conforme à l'usage prévu	49
Risque résiduel	49
Sécurité et responsabilité au travail	49
Autres consignes de sécurité	49
Domaine d'application	49
Outils	50
Lames	50
Montage des lames	50
Réglage de la barre de poignée	50
Description de la machine et mode de fonctionnement de base	50
Construction de la machine	50
Fonction	50
Avant de commencer	51
Transport de la machine	51
Opération	51
Mise en service	51
Inclinaison maximale autorisée	51
Préparation du travail	52
Montage de la lame	52
Réglage de l'angle de la lame	52
Réglage de la poignée	52
Mise en route et utilisation	52

Entretien et maintenance 53

- Plan d'entretien 53
- Lubrification 54
- Remplacement de la lame 54
- Usure 54
- Remplacement des pièces sujettes à l'usure 54

Réparations 54

Défauts et dépannage 55

- La machine ne démarre pas 55
- Faible capacité d'effeuillage 55
- Bruits provenant de la tête oscillante 55

Spécifications techniques 55

Liste des pièces détachées 56

- Grattoir de sol SC 20 56
- Jeu de pédales 57
- Jeu de manivelles 58
- Bras de manivelle 58
- Jeu de poignées 58
- Fond du porte-lame 58
- Jeu de poignées en haut 59
- Schéma de câblage 59
- Châssis 60

Garantie 61

Déclaration de conformité CE 62

- au sens de la directive européenne sur les machines 2006/42/CE 62

NOTES POUR L'UTILISATEUR

Avant d'utiliser ce produit

Il est extrêmement important que vous :

- vous assuriez que l'emballage est complet et vérifiez l'absence de tout dommage éventuel causé pendant le transit/transport ;
- respectiez les consignes de sécurité ;
- lisez le mode d'emploi.

Lecture de ce mode d'emploi

Si vous avez des questions après avoir lu ce mode d'emploi, veuillez contacter le fabricant ou le centre de service le plus proche. Le fabricant n'est pas responsable de tout dommage ou panne résultant du non-respect du mode d'emploi.

Copyright © [Droits d'auteur ©]

Le texte et les illustrations ne peuvent être copiés ou reproduits sans l'autorisation expresse de Von Arx EOOD.

Marques déposées ®

Les mots « Von Arx » et le logo « Von Arx » sont des marques déposées et protégées au niveau international. Leur utilisation par des tiers est interdite !

Brevets

Divers composants et procédés énumérés et illustrés dans le présent mode d'emploi sont en instance de brevet ou ont déjà fait l'objet de brevets nationaux et internationaux.

Illustrations et modifications techniques

Les illustrations peuvent différer de la machine réelle et apparaissent sans aucune obligation de notre part. Afin de répondre à l'évolution rapide des demandes des clients, nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques sans préavis.

Traductions

Seule la version anglaise de ce mode d'emploi fait foi. La version anglaise de ce mode d'emploi est considérée comme les « instructions originales ».

Conserver en lieu sûr

Veuillez conserver ce mode d'emploi dans un endroit sûr et à la disposition de l'utilisateur.

Plus d'informations

Fabricant :
Von Arx EOOD,
4000 Plovdiv
Téléphone : +359 32 94 05 53
Pays d'origine : Bulgarie

PIÈCES ET LISTES MARQUÉES DANS CE MODE D'EMPLOI

Pièces marquées

Lisez et respectez toujours les consignes de sécurité de ce mode d'emploi ! Les consignes de sécurité sont marquées comme suit :



Le non-respect d'une instruction marquée par ce signe peut entraîner des blessures graves ou même la mort.



Le non-respect d'une instruction marquée par ce signe peut endommager la machine ou provoquer des dommages matériels.



Signale toute information explicative ou instruction spéciale.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Gardez votre poste de travail en ordre !

- Le désordre de votre poste de travail peut être une cause d'accident !



Soyez prudent !

- Soyez toujours conscient de vos actions. Faites preuve de bon sens pendant le travail. N'utilisez pas la machine ou l'outil lorsque vous êtes distrait.



Évitez une posture peu naturelle !

- Tenez-vous fermement au sol pendant que vous travaillez et gardez votre équilibre à tout moment.



Portez des vêtements de protection adaptés !

- Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux, ils pourraient être happés par les pièces en mouvement.
- Couvrez les cheveux longs avec un filet à cheveux.
- L'opérateur de la machine doit porter des lunettes de protection, des gants, des protections auditives et des chaussures de sécurité antidérapantes.
- Portez un masque anti-poussière si le travail génère de la poussière.



Tenez compte de votre environnement de travail !

- N'utilisez jamais la machine ou l'outil à proximité de matériaux explosifs (le moteur électrique peut produire des étincelles) !
- N'utilisez jamais un outil électrique humide ou mouillé (choc électrique) !
- Protégez la machine ou l'outil de l'humidité, de l'eau, de la chaleur extrême, du froid extrême, des solutions chimiques et des gaz.



Tenez les autres personnes à l'écart !

- Tenez les autres personnes — en particulier les enfants — éloignées de la machine ou de l'outil et du cordon d'alimentation.
- Gardez les autres personnes hors de votre zone de travail pendant que vous travaillez !



Vérifiez que la machine ou l'outil ne présente pas de dommages potentiels !

- Avant toute utilisation, les dispositifs de sécurité ou les pièces légèrement endommagées doivent être contrôlés et leur fonctionnement satisfaisant pour l'usage prévu doit être assuré.
- Les dispositifs de sécurité et les interrupteurs endommagés doivent être réparés ou remplacés par un centre de service agréé. N'utilisez pas l'outil électrique si les interrupteurs ne peuvent

pas être mis en marche ou arrêtés.



Ne la transportez pas !

- Pour des raisons de sécurité et de santé, les machines lourdes ne doivent pas être transportées à la main.



Ne laissez jamais une machine qui n'est pas dans un état sûr !

- Avant de quitter la machine, arrêtez le moteur et retirez la lame.
- Immobilisez le SC 20 en plaçant des cales sous ses roues.
- Coupez les contacts d'allumage ou retirez la fiche secteur.



N'enlevez pas les dispositifs de protection !

- N'utilisez la machine que lorsque tous les dispositifs de protection installés en usine sont montés et en bon état de fonctionnement.



N'utilisez la machine que sur des surfaces horizontales !

- La machine à gratter les sols ne doit être utilisée que sur des surfaces horizontales.
- Veillez à ce que les roues arrière reposent fermement sur la surface à traiter.



Ne faites pas un mauvais usage du câble d'alimentation électrique !

- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise.
- Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes vives.
- Posez le câble électrique de manière à ce qu'il ne puisse pas être endommagé par les outils de travail.
- En plein air, n'utilisez que des câbles de rallonge spécialement autorisés et convenablement marqués.
- N'utilisez que des câbles électriques ayant une section appropriée et la longueur nécessaire.
- Déroulez complètement le câble de rallonge du tambour de câble.



Il est essentiel que vous respectiez le mode d'emploi du fabricant du moteur électrique et les réglementations suivantes !

- Lorsque vous n'utilisez pas la machine, assurez-vous qu'elle est déconnectée de l'alimentation électrique.
- Il est interdit d'apporter au câblage électrique des modifications susceptibles de nuire à la sécurité ou de modifier les fonctions de régulation et de commande d'origine.
- Les réparations du câblage électrique ne doivent être effectuées que par un électricien qualifié.



N'enlevez pas les dispositifs de protection !

- Les dispositifs de protection endommagés sur les machines doivent être réparés ou remplacés de manière professionnelle par un atelier du service après-vente.
- N'utilisez la machine que lorsque tous les dispositifs de protection montés en usine sont en place et en bon état de fonctionnement !
- N'utilisez la machine que lorsque l'interrupteur d'arrêt d'urgence est en état de marche.



Lieu d'utilisation et lieu de travail

Lorsqu'il travaille avec la machine, l'opérateur de la machine se tient toujours derrière le guidon. De cette position, il peut surveiller en permanence et, si nécessaire, corriger le travail à effectuer. En se tenant à cette position, l'opérateur de la machine peut :

- diriger la machine ;
- retenir la machine ;
- actionner tous les éléments de commande et de contrôle (tels que la pédale de réglage de l'angle de la lame, l'arrêt d'urgence) pendant l'utilisation de la machine.

NOTE : Vibrations main-bras

Le travail avec le SC 20 entraîne une sollicitation par vibrations. Veuillez respecter les dispositions légales en ce qui concerne la durée de fonctionnement autorisée.

Autocollants de sécurité sur la machine



Avertissement : lame tranchante



Le port de chaussures de sécurité est obligatoire



Avertissement : risque de choc électrique



Étudiez le mode d'emploi



Port obligatoire de protections auditives



Utilisez des lunettes de protection

Les autocollants de sécurité endommagés ou perdus doivent être remplacés immédiatement ! Ces autocollants peuvent être obtenus auprès de votre centre de service à la clientèle.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Les machines sont conçues exclusivement pour traiter les revêtements de sol horizontaux. Toute autre utilisation ne correspond pas à l'usage prévu. Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés de ce fait (voir aussi « Domaine d'application » sur page 49).

Risque résiduel

Il existe toujours un risque résiduel dû aux différentes caractéristiques des revêtements de sol, même si la machine est utilisée conformément aux réglementations en vigueur. Si vous constatez un enlèvement irrégulier du revêtement de sol, vous devez régler l'angle de la lame sur une position appropriée et contrôler l'affûtage.

Sécurité et responsabilité au travail

- Apportez votre contribution à la sécurité sur le lieu de travail.
- Signalez immédiatement à la personne responsable toute anomalie s'écartant du travail normal.
- Effectuez tous les travaux en étant conscient de la nécessité de la sécurité.

Autres consignes de sécurité

Veillez à respecter les réglementations, normes et directives locales ou nationales.

DOMAINE D'APPLICATION

Une machine à gratter les sols est un outil électrique à moteur guidé à la main, doté d'une tête oscillante conçue pour enlever les couches de revêtement de sol. Sa lame tranchante est un outil efficace pour déloger l'ancien revêtement de sol de l'adhésif afin de laisser une surface propre et lisse. Le grattoir de sol avec ses différentes lames est conçu pour :

- Dénudez les revêtements de sol
- Soulevez les dalles de moquette et les moquettes à dos mousseux
- Retirez les feutres, les sous-couches de
- linoléum et les revêtements de sol en vinyle
- Dalles et tapis en liège

La machine travaille sur des surfaces en chape, en latex, en béton ou en bois et soulève les revêtements de sol en laissant un minimum de résidus et de support. Elle peut également être utilisée pour créer un effet vieilli sur les parquets en bois dur. La machine travaille sous son poids sur le sol et doit être conduite par un opérateur.



Il n'est pas recommandé de l'utiliser avec des céramiques. La machine ne doit pas être utilisée à d'autres fins que celles mentionnées ci-dessus.

OUTILS

Des essais permettent de déterminer l'outil le mieux adapté à votre application particulière. La description suivante ne donne que des valeurs indicatives. Utilisez toujours les outils appropriés fournis par le fabricant pour obtenir les résultats souhaités.

Lames

Lame de base (200×100×1,5 mm)

- Dénudez les revêtements de sol
- Soulevez les dalles de moquette et les moquettes à dos mousseux
- Dalles et tapis en liège

Lame en U (230×100×2 mm)

- Retirez les feutres, les sous-couches de
- linoléum et les revêtements de sol en vinyle
- Tapis

Montage des lames

L'emballage d'origine comprend 1 clé hexagonale de 4 mm à utiliser pour le montage des lames.

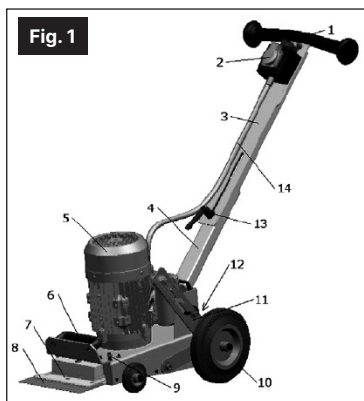
Réglage de la barre de poignée

L'emballage d'origine comprend 1 clé hexagonale de 8 mm à utiliser pour le réglage de la barre de poignée.

DESCRIPTION DE LA MACHINE ET MODE DE FONCTIONNEMENT DE BASE

Construction de la machine

1. Poignée — poignée de maintien et de guidage de la machine.
2. Interrupteur électrique avec fiche — interrupteur pour le moteur électrique. 2 positions : ON (bouton vert), OFF (bouton rouge).
3. Barre de poignée supérieure — réglage de la hauteur de la poignée.
4. Barre de poignée inférieure
5. Moteur électrique — 3 types d'entraînement :
 - Moteur monophasé 115V 50 Hz
 - Moteur monophasé 115 V 60 Hz
 - Moteur monophasé 230 V 50 Hz
6. Poignée de transport



Utilisée uniquement lorsque la machine est éteinte.

7. Porte-lame – utilisé pour maintenir fermement tous les types de lames pour la machine.
8. Lame
9. Embouts de lubrification – utilisés pour lubrifier le mécanisme d'oscillation.
10. Roues — 2 roulettes fixes pour guider la machine.
11. Mécanisme de réglage de l'angle de la lame – utilisé pour régler la lame à l'angle de fonctionnement souhaité.
12. Jeu de pédales – pour actionner le mécanisme de réglage de la lame.
13. Collier de serrage – fixation des barres de poignée supérieure et inférieure après le réglage en hauteur de la poignée.
14. Câble électrique

Fonction

La machine peut être équipée de différents types de lames utilisées pour différents types de matériaux de revêtement de sol à enlever. La tête oscillante du grattoir peut être entraînée par une gamme de moteurs.

En faisant avancer la machine, la lame racle le revêtement de sol.

Avant de commencer

- Avant de démarrer la machine, mettez tous les dispositifs de protection nécessaires comme recommandé dans « Consignes de sécurité » sur page 47.
- **Contrôle de la lame (Fig. 2)** – vérifiez si la lame adaptée à votre application est correctement fixée.
- **Position de l'opérateur de la machine (Fig. 4)**
- **Réglage de l'angle (Fig. 2)** – réglez l'angle de la lame afin d'assurer les meilleures performances d'effeuillage de l'appareil.
- **Réglage de la barre de poignée** – réglez la poignée à la hauteur souhaitée.
- **Démarrage (Fig. 3)** – appuyez sur le bouton vert de l'interrupteur.
- **Alimentation** – l'opérateur doit guider la machine au niveau de la poignée et la diriger dans le sens de la coupe sur la surface du sol à travailler. La machine est pressée contre le sol et la lame gratte le matériau du sol.
- **Arrêt (Fig. 3)** – appuyez sur le bouton rouge de l'interrupteur. Mettez le réglage d'angle en position de transport et retirez la lame de la machine.

Fig. 2

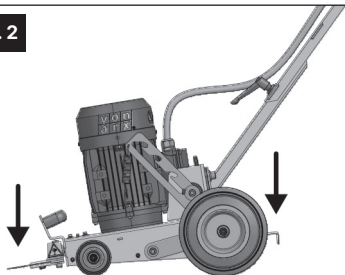


Fig. 3



Retour à la table des matières ▲

Transport de la machine

Saisissez la poignée de transport et le guidon inférieur en même temps pour soulever et transporter la machine (Fig. 5).



Ne saisissez jamais la lame !



La lame doit être démontée avant le transport. Les opérateurs courent un grand danger en laissant la lame sur la machine pendant le transport.

Fig. 4



OPÉRATION

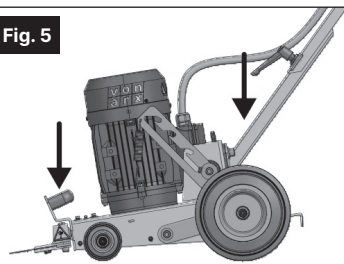
Mise en service

Un câble de rallonge doit être disponible pour le raccordement à la machine. Déroulez complètement le câble de rallonge du tambour de câble. N'utilisez que les rallonges autorisées (max. 30 m).

Inclinaison maximale autorisée

L'inclinaison maximale autorisée pour la machine est de 10 degrés.

Fig. 5



Préparation du travail



La machine doit être débranchée de la source d'alimentation avant d'effectuer tout type de travail.

Vérifiez que votre machine n'est pas endommagée.



Vérifiez que les pièces mobiles sont en état de marche.



Les dispositifs de protection et les pièces endommagées doivent être réparés ou remplacés de manière experte par un atelier du service après-vente.



Assurez-vous que la machine est complètement éteinte et à l'arrêt complet avant de procéder au réglage de l'appareil. Débranchez la machine de la source d'alimentation. Utilisez des gants de travail pour votre propre sécurité.

- Desserrez le collier de serrage de la poignée.
- Réglez la longueur correcte de la poignée.
- Fixez le collier de serrage.

Montage de la lame

- Trouvez la lame et les vis dans l'emballage (Fig. 6).
- Basculez la machine et sécurisez la machine basculée pour l'empêcher de basculer.
- Placez la lame dans le porte-lame et fixez-la avec les vis à l'aide de la clé hexagonale fournie.

Réglage de l'angle de la lame

Réglez l'angle de la lame afin d'assurer les meilleures performances d'effeuillage de l'appareil.



Assurez-vous que la machine est complètement éteinte et à l'arrêt complet avant de procéder au réglage de l'appareil. Débranchez l'appareil de la source d'alimentation.

- Placez votre pied sur la pédale arrière de l'unité principale.
- Poussez la poignée vers l'avant.
- Réglez la lame à l'angle requis.
- Retirez votre pied de la pédale et laissez le mécanisme de réglage s'enclencher.

Réglage de la poignée

Réglez la longueur de la poignée afin d'assurer une position correcte du corps de l'opérateur de l'unité (Fig. 7).

Mise en route et utilisation

- Avant de démarrer la machine, mettez tous les dispositifs de protection nécessaires comme recommandé dans « Consignes de sécurité » sur page 47.
- Branchez la machine sur l'alimentation électrique appropriée et appuyez sur le bouton vert situé sur la poignée supérieure. Soyez prêt à ce que la lame se mette immédiatement en mouvement.

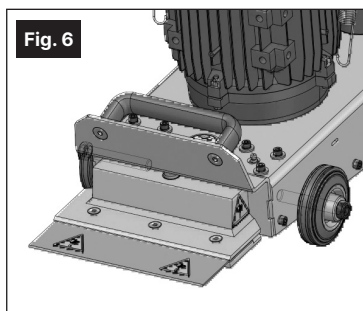


Fig. 6



Fig. 7

- Dirigez la machine vers l'avant dans les revêtements. La lame oscillante doit trancher sous le matériau et l'enlever du sol.
- La machine doit être poussée à travers le matériau pour l'enlever efficacement.



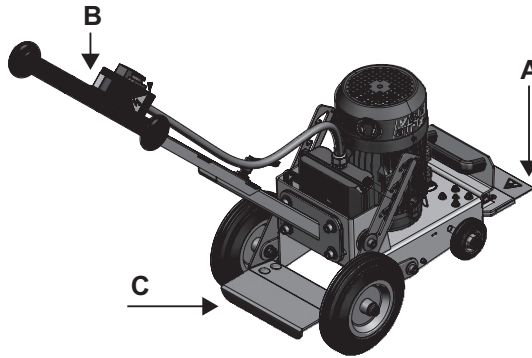
Placez votre pied sur la pédale pour obtenir un effet de levier supplémentaire, mais veillez à ne jamais forcer la machine !



Ne laissez jamais les roues arrière quitter le sol car cela est dangereux pour l'utilisateur et la machine peut être endommagée (Fig. 8) !

- Si vous avez des difficultés à retirer le matériau, utilisez le coin de la lame (A).
- Appuyez sur le bouton rouge de l'interrupteur situé sur la poignée supérieure pour arrêter la machine (B).
- Remettez le dispositif de réglage de l'angle en position neutre et retirez la lame lorsque vous avez terminé votre travail (C).

Fig. 8



Retour à la table des matières ▲

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

Plan d'entretien

La machine a été spécialement conçue pour réduire au minimum le temps nécessaire aux travaux d'entretien. Cependant, certains travaux d'entretien sont indispensables. Cela permettra à la machine de fonctionner sans problème et de vous offrir un bon service pendant de nombreuses années.



Coupez toujours l'alimentation en énergie avant d'effectuer des travaux d'entretien !

- Retirez la fiche secteur !
- Laissez le moteur refroidir complètement.

Tous les jours ou toutes les 10 heures de fonctionnement :

- Nettoyez l'extérieur de la machine.
- Vérifiez l'état de la lame.



N'utilisez pas de solvants.

Toutes les semaines ou toutes les 50 heures de fonctionnement :

- Vérifiez les roulements (Faites appel au service après-vente pour changer les roulements endommagés).
- Vérifiez les assemblages vissés (resserrez les assemblages vissés desserrés, faites remplacer les assemblages endommagés par le service après-vente).

Lubrification

La machine doit être lubrifiée quotidiennement avant de commencer à travailler (Fig. 9). Les graisseurs sont situés sur la partie supérieure avant du corps principal. Appuyez au maximum 3 à 4 fois avec le pistolet à graisse. Ne pressez jamais trop de graisse dans la machine.

La rondelle du mécanisme de réglage de l'angle de la lame doit être maintenue lubrifiée pendant toute sa durée de vie (Fig. 11).

Remplacement de la lame

Assurez-vous que le grattoir de sol est complètement éteint, refroidi et à l'arrêt complet avant de procéder à l'entretien de l'appareil. Débranchez l'appareil de la source d'alimentation. Utilisez des gants de travail pour votre propre sécurité.

- Basculez la machine et sécurisez la machine basculée pour l'empêcher de basculer.
- Nettoyez et desserrez les vis qui fixent la lame dans le porte-lame.
- Retirez la lame usagée.
- Placez la nouvelle lame dans le porte-lame et fixez-la avec les vis.

Usure

Toutes les lames sont sujettes à l'usure et seront usées après une période d'utilisation donnée. Elles doivent alors être remplacées.



Des lames usées peuvent se briser et causer de graves dommages et/ou des blessures !

La durée de vie des différents composants est variable. Outre l'usure due à l'utilisation, elle dépend également du type et des caractéristiques du matériau de la surface à traiter et de la puissance requise pendant l'utilisation.

Remplacement des pièces sujettes à l'usure

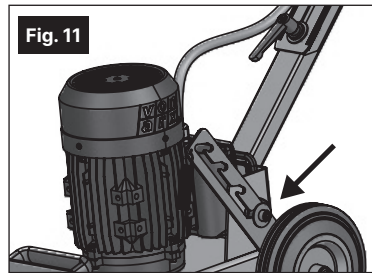
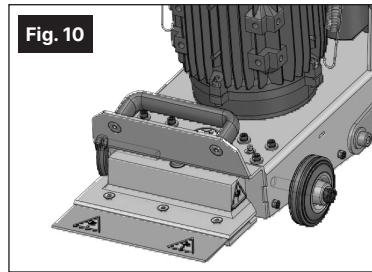
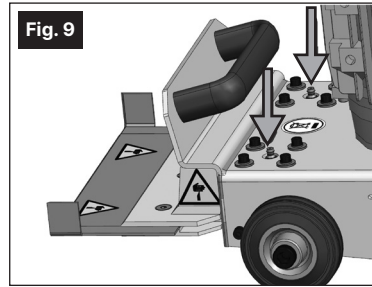
N'utilisez que des pièces détachées originales Von Arx EOOD ou des pièces de rechange indiquées dans les listes de pièces.

RÉPARATIONS

N'utilisez que des pièces détachées originales Von Arx EOOD ou des pièces de rechange indiquées dans les listes de pièces.



Toute modification du câblage électrique est interdite !



DÉFAUTS ET DÉPANNAGE

La machine ne démarre pas

- Vérifiez l'alimentation à connecter au réseau électrique.
- Vérifiez l'interrupteur principal. Remplacer si nécessaire.

Faible capacité d'effeuillage

- Vérifiez le bord de la lame. Une lame usée diminue considérablement la capacité d'effeuillage. Remplacer si nécessaire.

Bruits provenant de la tête oscillante

- Vérifiez le roulement. Un roulement défectueux doit être remplacé avant la prochaine utilisation.
- La machine/lame saute du sol lors de l'utilisation. Vérifiez l'angle de la lame. Il est peut-être trop faible. L'utilisation d'un angle trop raide [prononcé] peut endommager le sol. Réglez l'angle de la lame avec soin.

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Général

Numéro de série	aaa.bb.cc.xyz aaa = Type, bb = Année du modèle, cc = Mois, xyz = consécutif
Poids	35,9 kg
Dimensions	372 × 1008 × 885 mm
Largeur de travail	200 – 230 mm
Distance au mur	88 mm (lame de base)

Entraînement par moteur électrique

Taille	90 L
Puissance	1,5 kW
Vitesse	2800 tr/min
Disponible en	115 V / 50 Hz, 115 V / 60 Hz, 230 V / 50 Hz
Conception	B14
Type de protection	IP 55
Interrupteur de protection du moteur	25 A / 115 V, 13,5 A / 230 V
Niveau de pression acoustique	< 90,5 db(A)
Niveau de puissance acoustique	< 98 db(A)
Niveau de vibration	9,76 m/s ²

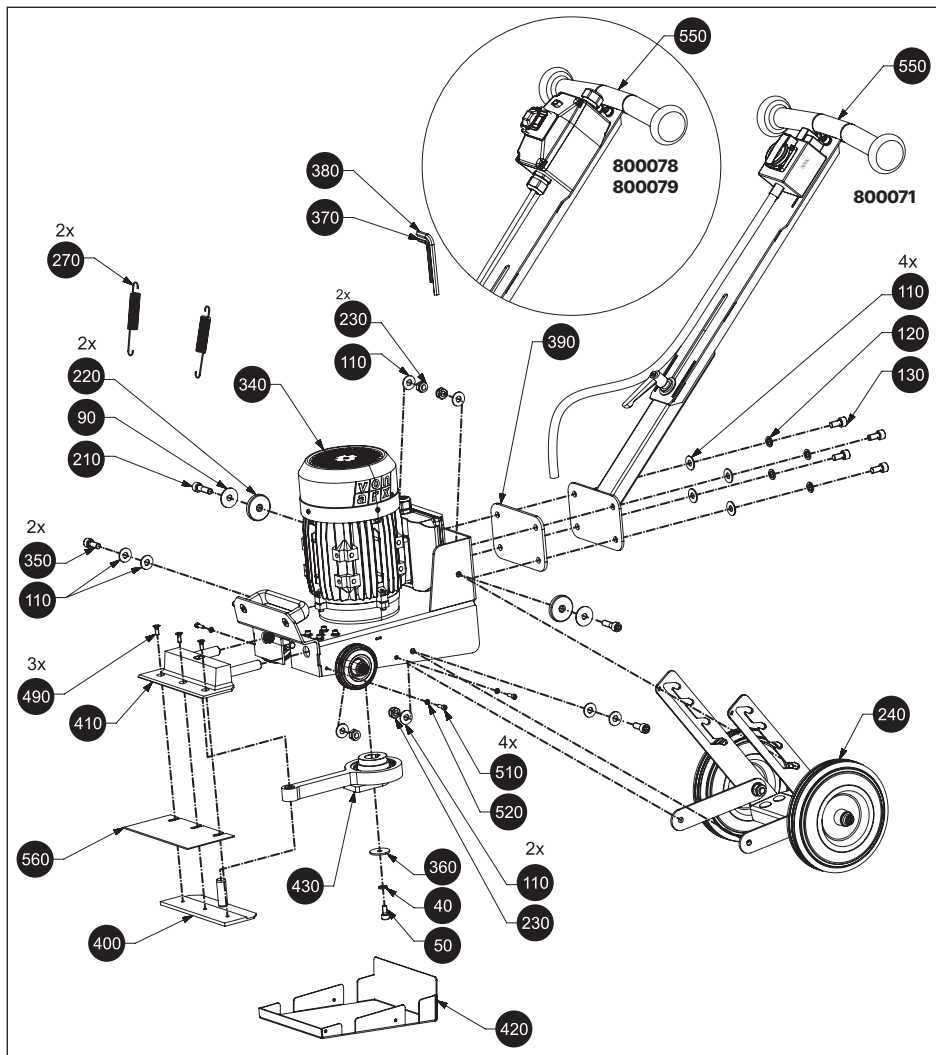
LISTE DES PIÈCES DÉTACHÉES



N'utilisez que des pièces détachées originales Von Arx EOOD ou les pièces de rechange indiquées dans la liste des pièces.

Grattoir de sol SC 20

Codes de l'article : A) 800071 - 230 V / 50 Hz, B) 800078 - 115 V / 50 Hz, C) 800079 - 115 V / 60 Hz

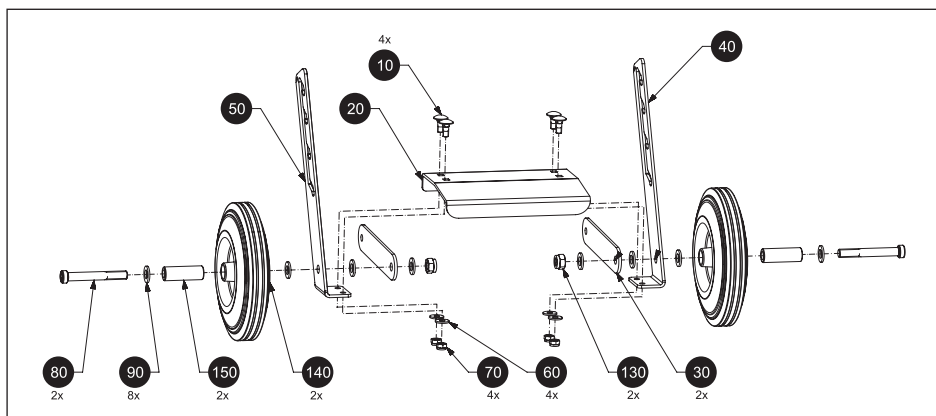


N°	Article	Nom de la pièce	Type	Qté	N°	Article	Nom de la pièce	Type	Qté
40	100618	RONDELLE	A, B, C	1	400	400077	PORTE-LAME	A, B, C	1
50	300009	VIS	A, B, C	1	410	400102	PORTE-LAME	A, B, C	1
90	108540	RONDELLE	A, B, C	2	420	400108	COUVERCLE	A, B, C	1
110	300015	RONDELLE	A, B, C	12	430	400109	JEU DE MANIVELLES	A, B, C	1
120	104715	RONDELLE	A, B, C	4	490	101646	VIS	A, B, C	3
130	102198	VIS	A, B, C	4	510	100595	VIS	A, B, C	4
210	300018	VIS	A, B, C	2	520	104727	RONDELLE	A, B, C	4
220	400036	RONDELLE	A, B, C	2	550	400126	JEU DE POIGNÉES	A	1
230	100283	ÉCROU	A, B, C	4	550	400501	JEU DE POIGNÉES	B, C	1
240	400037	JEU DE PÉDALES	A, B, C	1	560	400110	LAME	A, B, C	1
270	400038	RESSORT	A, B, C	2	570	400221	AUTOCOLLANT	A, B, C	2
340	400040	CHÂSSIS	A	1	590	111182	AUTOCOLLANT	A, B, C	2
340	400502	CHÂSSIS	B	1	600	115647	AUTOCOLLANT	A, B, C	1
340	400503	CHÂSSIS	C	1	610	708794	AUTOCOLLANT	A, B, C	1
350	300006	VIS	A, B, C	2	620	701669	AUTOCOLLANT	A, B, C	1
360	108540	RONDELLE	A, B, C	1	630	706129	AUTOCOLLANT	A, B, C	1
370	300034	CLÉ HEXAGONALE	A, B, C	1	640	400237	AUTOCOLLANT	A, B, C	6
380	300033	CLÉ HEXAGONALE	A, B, C	1	650	900311	AUTOCOLLANT	A, B, C	1
390	400049	ADAPTATEUR	A, B, C	1					

Jeu de pédales

Code de l'article : 400037

N°	Article	Nom de la pièce	Qté	N°	Article	Nom de la pièce	Qté
10	300020	BOULON	4	70	100263	ÉCROU	4
20	400032	PÉDALE	1	80	300022	VIS	2
30	400035	CHARNIÈRE DE SUPPORT	2	90	100129	RONDELLE	8
40	400033	SUPPORT	1	130	108682	ÉCROU	2
50	400034	SUPPORT	1	140	300039	ROUE	2
60	300010	RONDELLE	4	150	400043	RÉDUCTEUR	2



Jeu de manivelles

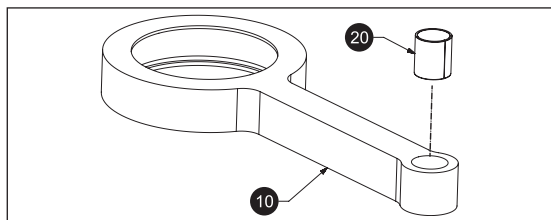
Code de l'article : 400109

N°	Article	Nom de la pièce	Qté
120	300049	PALIER	1
170	400114	ESSIEU	1
190	400115	CONSOLE	1
210	108723	ANNEAU DE RETENUE	1
220	108006	CLÉ PARALLÈLE	1
230	400119	BRAS DE MANIVELLE	1
240	300013	VIS DE RÉGLAGE	1
250	400055	ESPACEUR	1

Bras de manivelle

Code de l'article : 400119

N°	Article	Nom de la pièce	Qté
10	400105	BRAS DE MANIVELLE	1
20	300077	BAGUE	1



Jeu de poignées

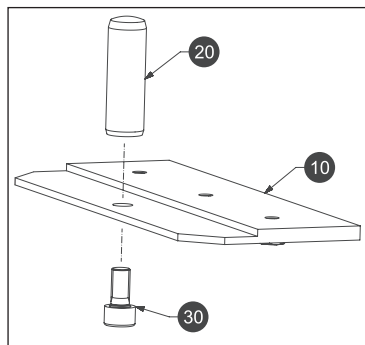
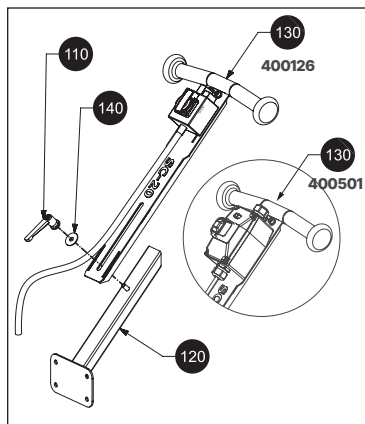
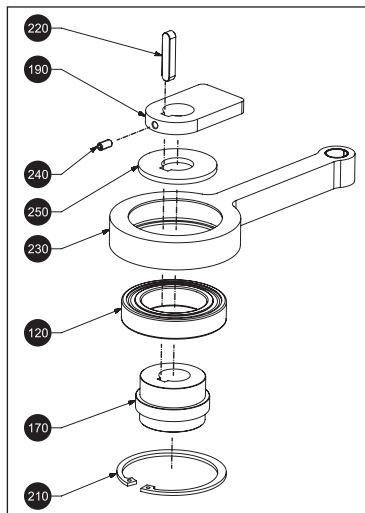
Codes de l'article : A) 400126 - 230 V / 50 Hz, B) 400501 - 115 V / 50, 60 Hz

N°	Article	Nom de la pièce	Type	Qté
110	300059	POIGNÉE DE SERRAGE	A, B	1
120	400127	JEU DE POIGNÉES	A, B	1
130	400142	JEU DE POIGNÉES A	A	1
130	400500	JEU DE POIGNÉES B	B	1
140	108540	RONDELLE	A, B	1

Fond du porte-lame

Code de l'article : 400077

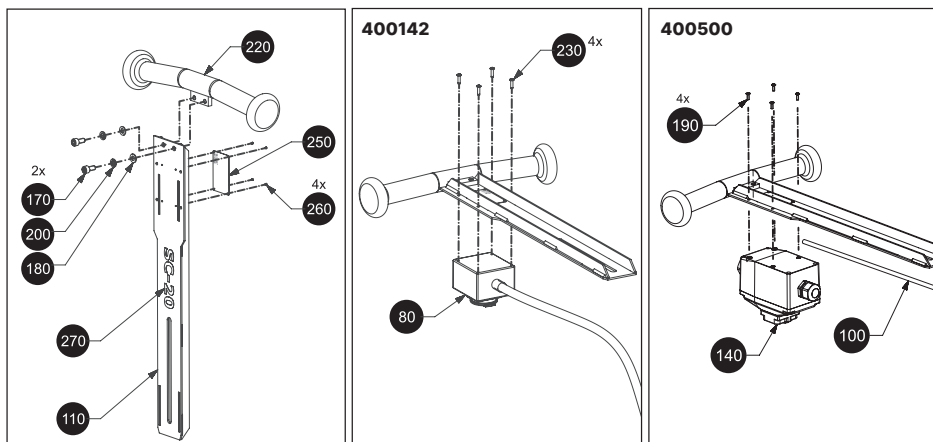
N°	Article	Nom de la pièce	Qté
10	400117	PORTE-LAME	1
20	300076	BROCHE	1
30	100286	VIS	1



Retour à la table des matières ▲

Jeu de poignées en haut

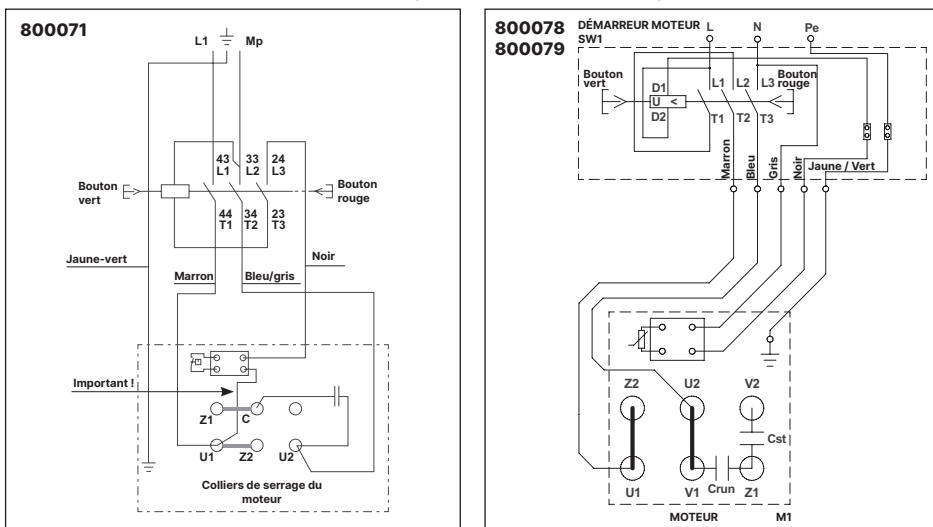
Codes de l'article : **A) 400142** - 230 V / 50 Hz, **B) 400500** - 115 V / 50, 60 Hz



N°	Article	Nom de la pièce	Type	Qté	N°	Article	Nom de la pièce	Type	Qté
80	109373	BOÎTIER D'INTERRUPTEUR	A	1	200	100618	RONDELLE	A, B	2
100	900551	CÂBLE 5 X 1,5	B	0,8 m	220	400134	BARRE DE POIGNÉE	A, B	1
110	400144	JEU DE POIGNÉES	A, B	1	230	300083	VIS	A, B	4
140	900282	BOÎTIER D'INTERRUPTEUR	B	1	250	400220	PLAQUE	A, B	1
170	100286	VIS	A, B	2	260	108214	VIS	A, B	4
180	101670	RONDELLE	A, B	2	270	400222	AUTOCOLLANT	A, B	1
190	300084	VIS	B	4	280	115668	CÂBLE 3 X 1,5	B	1,0 m

Schéma de câblage

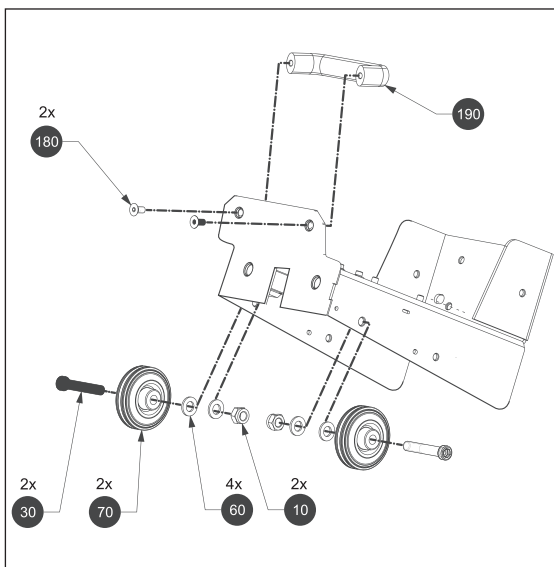
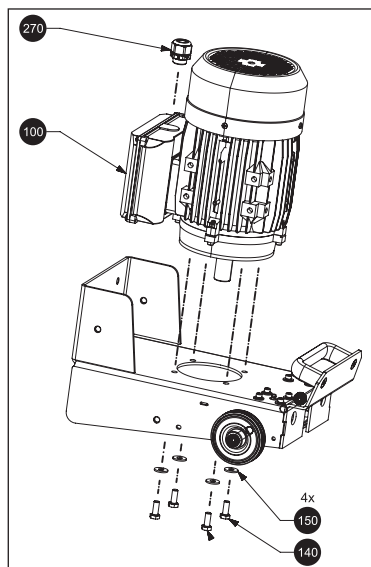
Codes de l'article : **A) 800071** - 230 V / 50 Hz, **B) 800078** - 115 V / 50 Hz, **C) 800079** - 115 V / 60 Hz



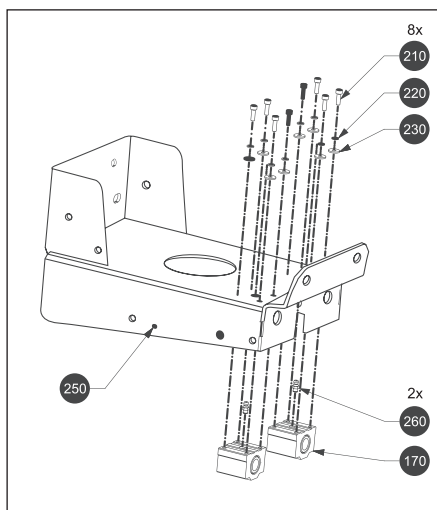
Retour à la table des matières ▲

Châssis

Codes de l'article : **A) 400040** - 230 V / 50 Hz, **B) 400502** - 115 V / 50 Hz, **C) 400503** - 115 V / 60 Hz



N°	Article	Nom de la pièce	Type	Qté
10	108682	ÉCROU		2
30	300026	VIS		2
60	100129	RONDELLE		4
70	300031	ROUE		2
100	900307	MOTEUR ÉLECTRIQUE 230 V / 50 Hz	A	1
100	900435	MOTEUR ÉLECTRIQUE 115V / 50 Hz	B	1
100	900436	MOTEUR ÉLECTRIQUE 115 V / 60 Hz	C	1
140	300016	VIS		4
150	300010	RONDELLE		4
170	300073	PALIER LINÉAIRE		2
180	101669	VIS		2
190	300075	POIGNÉE		1
210	100595	VIS		8
220	104727	RONDELLE		8
230	300080	RONDELLE		8
250	400116	CHÂSSIS		1
260	300046	RACCORD D'HUILE		2
270	114813	GAINE DE CÂBLE		1



Retour à la table des matières ▲

GARANTIE

Von Arx EOOD garantit le parfait fonctionnement de l'appareil pendant une période de 24 mois à compter de la date d'achat. Si le produit est utilisé en service posté, cette période de garantie est réduite de moitié.

Von Arx EOOD contrôle toutes les unités pour s'assurer qu'elles sont complètes et fonctionnent correctement avant qu'elles ne quittent l'usine.

Le client est tenu de contrôler la machine dès sa réception pour vérifier qu'elle ne présente pas de défauts ou de dommages pendant le transport et d'informer sans délai le centre de vente et le transporteur de tout dommage ou défaut.

Von Arx EOOD s'engage à corriger le plus rapidement possible tous les défauts manifestement dus à des matériaux défectueux ou à une fabrication défectueuse dans le cadre de la période de garantie indiquée ou à organiser la réparation par l'intermédiaire d'un centre de service et de vente officiel de Von Arx.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages dus à une manipulation incorrecte, au non-respect de ce mode d'emploi, à une surcharge, à une utilisation inadaptée, à un entretien incorrect ou à l'usure naturelle. Les réparations ou modifications effectuées par l'acheteur ou des tiers sans notre autorisation écrite sont à la charge du client et annulent immédiatement notre garantie.

En outre, aucune réclamation ne peut être prise en compte au titre de la garantie si des pièces autres que celles fabriquées ou recommandées par Von Arx EOOD sont utilisées.

Les lames sont des pièces d'usure et, de ce fait, ne sont pas couvertes par la garantie.

Von Arx EOOD ne peut être tenu responsable de tout dommage ou perte subis par l'acheteur directement ou indirectement (perte indirecte, manque à gagner, frais supplémentaires, etc.)

Les pièces achetées, telles que les moteurs, les interrupteurs, etc. sont garanties dans le cadre de la détermination de la garantie des fournisseurs correspondants.

Pour prouver l'éligibilité à une garantie, vous aurez besoin de la carte de garantie et de la facture commerciale correspondante de votre centre de vente.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

au sens de la directive européenne sur les machines 2006/42/CE

Nous déclarons que l'outil indiqué ci-dessous est conforme aux exigences de base pertinentes en matière de santé et de sécurité de la directive CE en raison de sa conception et de sa construction et du modèle mis sur le marché par notre société. Toute modification de l'outil sans notre consentement entraîne l'annulation de la présente déclaration.

Normes appliquées :

EN ISO 12100:2011, EN 60204-1:2019

Désignation de l'appareil :

Machine à gratter les sols

Type

SC 20 (230 V, 115 V)

Von Arx EOOD, 4000 Plovdiv / Bulgarie**Fredrik Åkermark**

Propriétaire

Plovdiv, 13 septembre 2021

Responsable de la documentation technique :

ing. Maria Spasova

Fabricant

Von Arx EOOD
Rue Nedyalka Shileva 20
4000 Plovdiv, Bulgarie
Tél : +359 32 94 05 53
E-mail : order@vonarx.com
www.vonarx.com



EN: Operating manual
DE: Betriebsanleitung

FR: Mode d'emploi
ES: Instrucciones de manejo



SC 20

RASPADOR DE SUELOS VON ARX

ES

**von
arx**®
TRUE QUALITY SINCE 1941

TABLA DE CONTENIDO

Notas para el usuario	67
Antes de usar	67
Lectura de estas Instrucciones de manejo	67
Derechos de autor ©	67
Marcas comerciales ®	67
Patentes	67
Ilustraciones y modificaciones técnicas	67
Traducciones	67
Conservación	67
Más información	67
Listas y piezas marcadas en estas Instrucciones de manejo	68
Piezas marcadas	68
Instrucciones de seguridad	68
NOTA: Vibraciones mano-brazo	69
Uso para el fin previsto	70
Riesgo residual	70
Seguridad y responsabilidad en el trabajo	70
Otras instrucciones de seguridad	70
Campo de aplicación	70
Herramientas	71
Cuchillas	71
Montaje de las cuchillas	71
Ajuste del manillar	71
Descripción de la máquina y modo de manejo básico	71
Construcción de la máquina	71
Función	71
Antes de la puesta en marcha	72
Transporte de la máquina	72
Manejo	72
Puesta en marcha	72
Inclinación máxima permitida	72
Preparación del trabajo	73
Montaje de la cuchilla	73
Ajuste del ángulo de la cuchilla	73
Ajuste el manillar	73
Puesta en marcha y uso	73

Cuidado y mantenimiento.....	74
Plan de mantenimiento	74
Lubricación.....	75
Reemplazo de cuchillas	75
Desgaste	75
Cambio de piezas sujetas a desgaste.....	75
Reparaciones	75
Averías y resolución de problemas	76
La máquina no se pone en marcha	76
Baja capacidad de pelado	76
Ruidos del cabezal oscilante.....	76
Especificaciones técnicas.....	76
Lista de repuestos	77
Raspador de suelos SC-20.....	77
Juego de pedales	78
Juego de manivelas	79
Brazo de la manivela	79
Juego de manillares	79
Fondo del portacuchillas	79
Juego de manillares superior	80
Diagrama de cableado.....	80
Chasis.....	81
Garantía.....	82
Declaración de conformidad CE	83
en el sentido de la directiva de máquinas CE 2006/42/CE.....	83

NOTAS PARA EL USUARIO

Antes de usar

Es extremadamente importante que haga lo siguiente:

- Se asegure de que el paquete esté completo y compruebe los posibles daños causados durante el tránsito/transporte.
- Respete las instrucciones de seguridad.
- Lea las Instrucciones de manejo.

Lectura de estas Instrucciones de manejo

Si tiene alguna pregunta después de leer estas Instrucciones de manejo, póngase en contacto con el fabricante o con el centro de servicio más cercano. El fabricante no se responsabiliza de los daños o averías derivados del incumplimiento de las Instrucciones de manejo.

Derechos de autor ©

El texto y las ilustraciones no se pueden copiar ni reproducir sin la autorización expresa de Von Arx EOOD.

Marcas comerciales ®

Las palabras "Von Arx" y el logotipo de "Von Arx" son marcas comerciales registradas y protegidas internacionalmente. Su uso por parte de terceros está prohibido.

Patentes

Diversos componentes y procesos enumerados e ilustrados en estas Instrucciones de manejo están pendientes de patente o ya se han otorgado patentes nacionales e internacionales.

Ilustraciones y modificaciones técnicas

Las ilustraciones pueden diferir de la máquina real y aparecen sin ninguna obligación por nuestra parte. Con el fin de satisfacer las demandas de los clientes que cambian rápidamente, nos reservamos el derecho de realizar modificaciones técnicas sin previo aviso.

Traducciones

Únicamente la versión en inglés de estas Instrucciones de manejo es legalmente vinculante. La versión en inglés de este manual se considera como las "Instrucciones originales".

Conservación

Conserve esta Instrucciones de manejo en un lugar seguro y disponible para el usuario.

Más información

Fabricante:
Von Arx EOOD,
4000 Plovdiv
Teléfono: +359 32 94 05 53
País de origen: Bulgaria

LISTAS Y PIEZAS MARCADAS EN ESTAS INSTRUCCIONES DE MANEJO

Piezas marcadas

Lea y observe siempre las instrucciones de seguridad de estas Instrucciones de manejo. Las instrucciones de seguridad están marcadas de la siguiente manera:



El incumplimiento de una instrucción marcada con este símbolo puede provocar lesiones graves o la muerte.



El incumplimiento de una instrucción marcada con este símbolo puede dañar la máquina o causar daños a la propiedad.



Marque cualquier información explicativa o instrucciones especiales.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD



Mantenga su estación de trabajo ordenada.

- El desorden en su área de trabajo puede ser causa de accidentes.



Sea precavido.

- Sea siempre consciente de sus acciones. Use el sentido común durante el trabajo. No maneje la máquina o la herramienta cuando esté distraído.



Evite una postura poco natural.

- Asegúrese de estar firmemente apoyado en el suelo mientras trabaja y mantenga el equilibrio en todo momento.



Use ropa de protección adecuada.

- No use ropa holgada ni joyas, ya que podrían quedar atrapadas en las piezas móviles.
- Cubra el cabello largo con una redecilla.
- El operador de la máquina debe usar gafas, guantes, protectores auditivos y calzado de seguridad antideslizante.
- Use una máscara antipolvo si el trabajo genera polvo.



Tenga en cuenta su entorno de trabajo.

- Nunca use la máquina o la herramienta cerca de materiales explosivos (el motor eléctrico puede producir chispas).
- Nunca use una herramienta eléctrica que esté húmeda o mojada (descarga eléctrica).
- Proteja la máquina o la herramienta de la humedad, el agua, el calor y el frío extremo, las soluciones químicas y los gases.



Mantenga a otras personas alejadas.

- Mantenga a otras personas, especialmente a los niños, alejadas de la máquina o la herramienta y del cable de alimentación.
- Mantenga a otras personas fuera de su área de trabajo mientras trabaja.



Revise la máquina o la herramienta en busca de posibles daños.

- Antes de empezar a trabajar, se deben inspeccionar los dispositivos de seguridad o las piezas ligeramente dañadas y asegurarse de que funcionen satisfactoriamente para el fin previsto.
- Los dispositivos de seguridad y los interruptores dañados deben ser reparados o reemplazados por un centro de servicio autorizado. No use la herramienta eléctrica si los interruptores no se pueden encender o apagar.

**No lleve a cabo el transporte.**

- Por razones de seguridad y salud, las máquinas pesadas no se deben transportar a mano.

**Nunca abandone una máquina que no esté en un estado seguro.**

- Antes de abandonar la máquina, apague el motor y retire la cuchilla.
- Asegure la máquina colocando calzos debajo de las ruedas del SC 20.
- Interrumpa los contactos de encendido o retire el enchufe de alimentación.

**No retire los dispositivos de protección.**

- Solo maneje la máquina cuando todos los dispositivos de protección instalados en fábrica estén montados y en buen estado de funcionamiento.

**Use la máquina solo en superficies horizontales.**

- La máquina raspadora de suelos solo se debe usar en superficies horizontales.
- Asegúrese de que las ruedas traseras se apoyen firmemente sobre la superficie a tratar.

**No haga un mal uso del cable de alimentación eléctrica.**

- No use el cable para sacar el enchufe de la toma de corriente.
- Proteja el cable contra el calor, el aceite y los bordes afilados.
- Coloque el cable eléctrico de tal manera que no pueda dañarse por las herramientas de trabajo.
- Al aire libre, use únicamente cables de extensión especialmente autorizados y debidamente marcados.
- Use únicamente cables eléctricos con una sección adecuada y la longitud necesaria.
- Desenrolle completamente el cable de extensión del tambor del cable.

**Es imprescindible que cumpla con las Instrucciones de manejo del fabricante del motor eléctrico y con las siguientes normas.**

- Cuando no esté en uso, asegúrese de que la máquina esté desconectada de la fuente de alimentación.
- Está prohibido realizar modificaciones en el cableado eléctrico que puedan perjudicar la seguridad o alterar las funciones originales de regulación y control.
- Las reparaciones del cableado eléctrico solo se pueden realizar por un electricista calificado.

**No retire los dispositivos de seguridad.**

- Los dispositivos de protección dañados en las máquinas deben ser reparados o reemplazados por un taller de servicio al cliente.
- Solo maneje la máquina si todos los dispositivos de protección montados en la fábrica están en su lugar y en buen estado de funcionamiento.
- No maneje la máquina a menos que el interruptor de parada de emergencia funcione correctamente.

**Lugar de funcionamiento y lugar de trabajo**

Cuando trabaje con la máquina, el operador deberá situarse siempre detrás del manillar. Desde esta posición puede monitorear permanentemente y, si es necesario, corregir el trabajo que se va a realizar. De pie en esta posición, el operador de la máquina puede:

- dirigir la máquina
- detener la máquina
- accionar todos los elementos de manejo y control (como el pedal de ajuste del ángulo de la cuchilla, la parada de emergencia) mientras la máquina está en uso

NOTA: Vibraciones mano-brazo

El trabajo con el SC-20 conlleva un estrés por vibración. Siga las disposiciones legales en cuanto al tiempo de manejo permitido.

Adhesivos de seguridad en la máquina



Advertencia: cuchilla afilada



Se debe usar calzado de seguridad



Advertencia: peligro de descarga eléctrica



Estudie las Instrucciones de manejo



Se deben usar protectores auditivos



Usar gafas protectoras

Los adhesivos de seguridad dañados o perdidos se deben reemplazar inmediatamente. Estos adhesivos se pueden obtener en su Centro de Atención al Cliente.

Uso para el fin previsto

Las máquinas están diseñadas exclusivamente para el tratamiento de revestimientos de suelos horizontales. Cualquier otro uso no corresponde al fin previsto. El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por ello (consulte también "Campo de aplicación" en la página 70).

Riesgo residual

Existe un riesgo residual debido a las diferentes características de los revestimientos del suelo, incluso si la máquina se usa de acuerdo con las normas aplicables. Si detecta un desprendimiento irregular del revestimiento del suelo, debe ajustar el ángulo de la cuchilla a una posición adecuada y comprobar el afilado.

Seguridad y responsabilidad en el trabajo

- Contribuya a la seguridad en el lugar de trabajo.
- Informe inmediatamente a la persona responsable de cualquier discrepancia que se desvíe del funcionamiento normal.
- Realice todo el trabajo con una conciencia de la necesidad de seguridad.

Otras instrucciones de seguridad

Asegúrese de cumplir con las normas, los estándares y las directivas locales o nacionales.

CAMPO DE APLICACIÓN

Una máquina raspadora de suelos es una herramienta eléctrica accionada por motor guiada a mano con un cabezal oscilante que está diseñada para eliminar capas de material del suelo. Su cuchilla afilada es una herramienta eficaz para desprender el adhesivo del suelo viejo y dejar una superficie limpia y lisa. El raspador de suelos con sus diferentes cuchillas está diseñado para lo siguiente:

- Desmontar revestimientos de suelos
- Levantar baldosas textiles y alfombras con soporte de espuma
- Retirar el fieltro, la capa base
- Suelos de linóleo y vinilo
- Baldosas de corcho y esteras

La máquina trabaja sobre superficies de enlucido, látex, hormigón o madera y levanta los revestimientos del suelo dejando un mínimo de residuos y respaldo. También se puede usar para crear un efecto envejecido en los suelos de madera. La máquina trabaja bajo su peso sobre el suelo y debe ser conducida por un operador.



No se recomienda su uso con cerámica. La máquina no debe usarse para ningún otro fin que no sea el indicado anteriormente.

HERRAMIENTAS

La mejor manera de determinar la herramienta adecuada para su aplicación particular es mediante pruebas. La siguiente descripción solo proporciona valores orientativos. Use siempre las herramientas adecuadas proporcionadas por el fabricante para lograr los resultados deseados.

Cuchillas

Básica (200×100×1,5 mm)

- Desmontar revestimientos de suelos
- Levantar baldosas textiles y alfombras con soporte de espuma
- Baldosas de corcho y estereras

Cuchilla en U (230×100×2 mm)

- Retirar el fieltro, la capa base
- Suelos de linóleo y vinilo
- Esteras

Montaje de las cuchillas

El paquete original incluye 1 pieza de llave hexagonal de 4 mm para el montaje de las cuchillas.

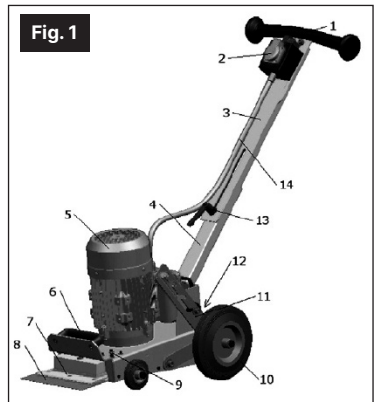
Ajuste del manillar

El paquete original incluye 1 pieza de llave hexagonal de 8 mm para el ajuste del manillar.

DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA Y MODO DE MANEJO BÁSICO

Construcción de la máquina

1. Empuñadura: empuñadura de sujeción y guía de la máquina
2. Interruptor eléctrico con enchufe: interruptor para el motor eléctrico. 2 posiciones: Encendido (botón verde), Apagado (botón rojo).
3. Manillar superior: regulación de la altura del manillar.
4. Manillar inferior
5. Motor eléctrico, 3 tipos de accionamiento:
 - Motor monofásico 115 V 50 Hz
 - Motor monofásico 115 V 60 Hz
 - Motor monofásico 230 V 50 Hz
6. Manillar de transporte



⚠ Solo se usa cuando la máquina está apagada.

7. Portacuchillas: se usan para sujetar firmemente todo tipo de cuchillas para la máquina.
8. Cuchilla
9. Boquillas de lubricación: se usan para lubricar el mecanismo oscilante.
10. Ruedas: 2 rodillos fijos para guiar la máquina.
11. Mecanismo de ajuste del ángulo de la cuchilla: se usa para ajustar la cuchilla al ángulo de manejo deseado.
12. Juego de pedales: acciona el mecanismo de ajuste de la cuchilla.
13. Abrazadera: sujeta los manillares superior e inferior después del ajuste de altura del manillar.
14. Cable eléctrico

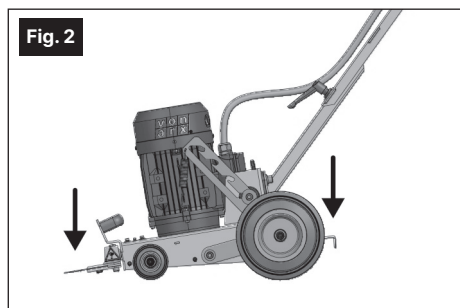
Función

La máquina puede equiparse con diferentes tipos de cuchillas que se usan para eliminar diferentes tipos de material de suelo. El cabezal oscilante del raspador se puede accionar por una gama de motores.

Al guiar la máquina hacia adelante, la cuchilla raspa el material del suelo.

Antes de la puesta en marcha

- Antes de poner en marcha la máquina, póngase todos los dispositivos de protección necesarios como se recomienda en "Instrucciones de seguridad" en la página 68.
- **Comprobación de la cuchilla (Fig. 2):** compruebe si la cuchilla correcta para su aplicación está colocada correctamente.
- **Posición del operador de la máquina (Fig. 4)**
- **Ajuste del ángulo (Fig. 2):** ajuste el ángulo de la cuchilla para asegurar el mejor rendimiento de pelado de la unidad.
- **Ajuste del manillar:** ajuste el manillar a la altura deseada.
- **Puesta en marcha (Fig. 3) :** presione el botón verde del interruptor.
- **Alimentación:** el operador de la máquina debe guiarla por el manillar y dirigirla en la dirección de corte sobre la superficie del suelo en la que se va a trabajar. La máquina se presiona contra el suelo y la cuchilla raspa el material del suelo.
- **Desconexión (Fig. 3):** presione el botón rojo del interruptor. Establezca el ajuste del ángulo en la posición de transporte y retire la cuchilla de la máquina.



Transporte de la máquina

Agarre el manillar de transporte y el manillar inferior al mismo tiempo para levantar y transportar la máquina (Fig. 5).



Nunca agarre la cuchilla.



La cuchilla debe desmontarse antes de ser transportada. Existe un gran peligro para los operadores que dejan la cuchilla en la máquina durante el transporte.

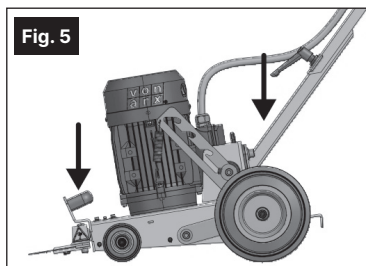
MANEJO

Puesta en marcha

Se debe disponer de un cable de extensión para conectar la máquina. Desenrolle completamente el cable de extensión del tambor del cable. Use únicamente cables de extensión permitidos (máx. 30 m).

Inclinación máxima permitida

La inclinación de trabajo máxima permitida para la máquina es un ángulo de 10 grados.



Preparación del trabajo



La máquina debe desconectarse de la fuente de alimentación antes de realizar cualquier tipo de trabajo.

Compruebe la máquina en busca de daños.



Compruebe si las piezas móviles funcionan correctamente.



Los dispositivos de protección y las piezas dañadas se deben reparar por expertos o reemplazar por un taller de servicio al cliente.



Asegúrese de que la máquina esté completamente apagada y detenida antes de ajustar la unidad. Desconecte la máquina de la fuente de alimentación. Use guantes de trabajo por su propia seguridad.

- Afloje la abrazadera que sujeta el manillar.
- Ajuste la longitud adecuada del manillar.
- Asegure la abrazadera.

Montaje de la cuchilla

- Busque la cuchilla y los tornillos en el paquete (Fig. 6).
- Inclíne la máquina y asegúrela para que no se vuelque.
- Coloque la cuchilla en el portacuchillas y asegúrela con los tornillos usando la llave hexagonal provista.

Ajuste del ángulo de la cuchilla

Ajuste el ángulo de la cuchilla para asegurar el mejor rendimiento de pelado de la unidad.



Asegúrese de que la máquina esté completamente apagada y detenida antes de ajustar la unidad. Desconecte la unidad de la fuente de alimentación.

- Coloque el pie en el pedal trasero de la unidad principal.
- Empuje el manillar hacia adelante.
- Ajuste la cuchilla en el ángulo requerido.
- Retire el pie del pedal y deje que se active el mecanismo de ajuste.

Ajuste el manillar

Ajuste la longitud del manillar para proporcionar la posición corporal adecuada para el operador de la unidad (Fig. 7).

Puesta en marcha y uso

- Antes de poner en marcha la máquina, póngase todos los dispositivos de protección necesarios como se recomienda en "Instrucciones de seguridad" en la página 68.
- Enchufe la máquina a la fuente de alimentación adecuada y presione el botón verde en el manillar superior. Está preparado para que la cuchilla comience a moverse inmediatamente.

Fig. 6

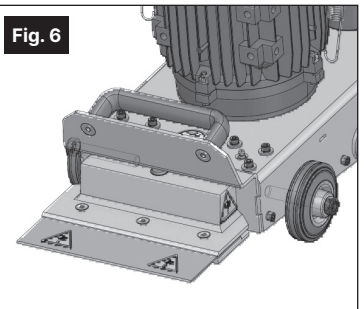
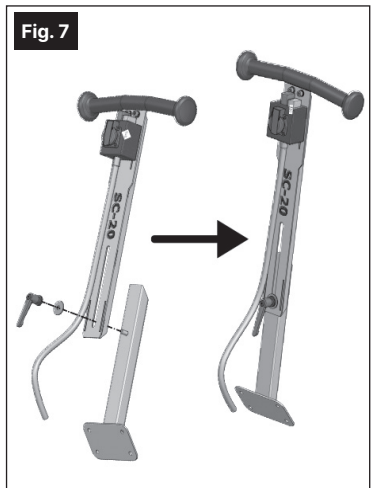


Fig. 7



- Dirija la máquina hacia adelante en los revestimientos. La cuchilla oscilante debe cortar debajo del material y retirarlo del suelo.
- La máquina debe empujarse a través del material para eliminarlo de manera efectiva.

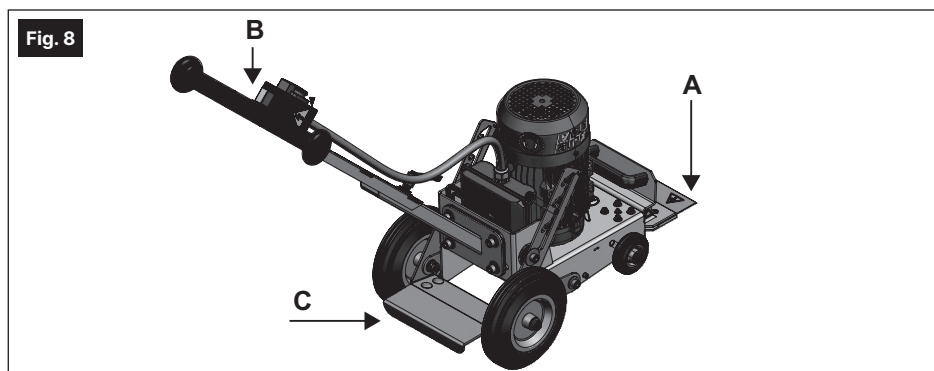


Colocar el pie en el pedal proporcionará un apalancamiento adicional, pero asegúrese de nunca forzar la máquina.



Nunca deje que las ruedas traseras se levanten del suelo, porque es peligroso para el usuario y la máquina puede resultar dañada (Fig. 8).

- Si tiene dificultades para retirar el material, use la esquina de la cuchilla (A).
- Presione el botón rojo en el interruptor del manillar superior para detener la máquina (B).
- Vuelva a colocar el ajustador de ángulo en la posición neutral y retire la cuchilla cuando termine su trabajo (C).



Volver a la Tabla de contenido

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Plan de mantenimiento

La máquina ha sido especialmente diseñada para reducir al mínimo el tiempo necesario para los trabajos de mantenimiento. Sin embargo, algunos trabajos de mantenimiento son imprescindibles. Esto permitirá que la máquina funcione sin problemas y le proporcione un buen servicio durante muchos años.



Interrumpa siempre el suministro de energía antes de realizar trabajos de mantenimiento.

- Retire el enchufe de alimentación.
- Deje que el motor se enfríe por completo.

Diariamente o después de cada 10 horas de funcionamiento:

- Limpie el exterior de la máquina.
- Compruebe el estado de la cuchilla.



No use disolventes.

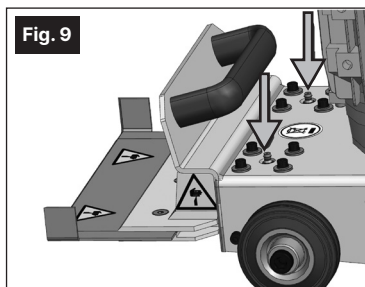
Semanalmente o después de cada 50 horas de funcionamiento:

- Compruebe los rodamientos (acuda al servicio posventa para cambiar los rodamientos dañados).
- Compruebe las conexiones atornilladas (apriete las conexiones atornilladas sueltas, acuda al servicio posventa para cambiar los conjuntos dañados).

Lubricación

La máquina se debe lubricar diariamente antes de comenzar la operación (Fig. 9). Las boquillas de lubricación están ubicadas en la parte superior delantera del cuerpo principal. Presione un máximo de 3 a 4 veces con la pistola engrasadora. Nunca presione demasiada grasa en la máquina.

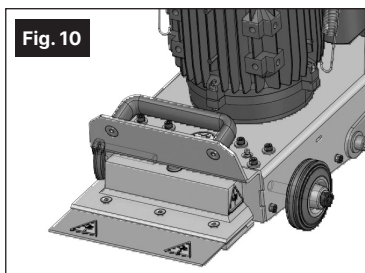
La arandela del mecanismo de ajuste del ángulo de la cuchilla debe mantenerse lubricada durante toda su vida útil (Fig. 11).



Reemplazo de cuchillas

Asegúrese de que el raspador de suelos esté completamente apagado, enfriado y detenido antes de realizar el mantenimiento de la unidad. Desconecte la unidad de la fuente de alimentación. Use guantes de trabajo por su propia seguridad.

- Incline la máquina y asegúrela para que no se vuelque.
- Limpie y afloje los tornillos que sujetan la cuchilla al portacuchillas.
- Retire la cuchilla usada.
- Coloque la cuchilla nueva en el portacuchillas y asegúrela con los tornillos.

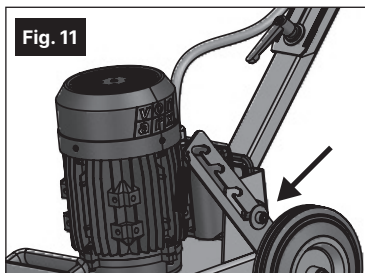


Desgaste

Todas las cuchillas están sujetas a desgaste después de un período de uso determinado. Luego se deben reemplazar.

! Las cuchillas desgastadas pueden frenar y causar daños o lesiones graves.

La vida útil de los componentes individuales varía. Además del desgaste provocado por el uso operativo, también depende del tipo y las características del material de la superficie a tratar y de la potencia requerida durante el uso.



Cambio de piezas sujetas a desgaste

Use únicamente piezas de repuesto originales de Von Arx EOOD o las piezas de repuesto indicadas en las listas de piezas.

REPARACIONES

Use únicamente piezas de repuesto originales de Von Arx EOOD o las piezas de repuesto indicadas en las listas de piezas.

! Están prohibidas las alteraciones del cableado eléctrico.

AVERÍAS Y RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

La máquina no se pone en marcha

- Compruebe la fuente de alimentación que se conectará a la red eléctrica.
- Compruebe el interruptor principal. Reemplace si es necesario.

Baja capacidad de pelado

- Compruebe el borde de la cuchilla. El desgaste de la cuchilla reduce significativamente la capacidad de pelado. Reemplace si es necesario.

Ruidos del cabezal oscilante

- Compruebe el rodamiento. El rodamiento defectuoso se debe reemplazar antes del siguiente uso.
- La máquina/cuchilla salta del suelo cuando se usa. Compruebe el ángulo de la cuchilla. Es posible que sea demasiado bajo. El uso de un ángulo demasiado pronunciado puede causar daños en el suelo. Ajuste el ángulo de la cuchilla con cuidado.

ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

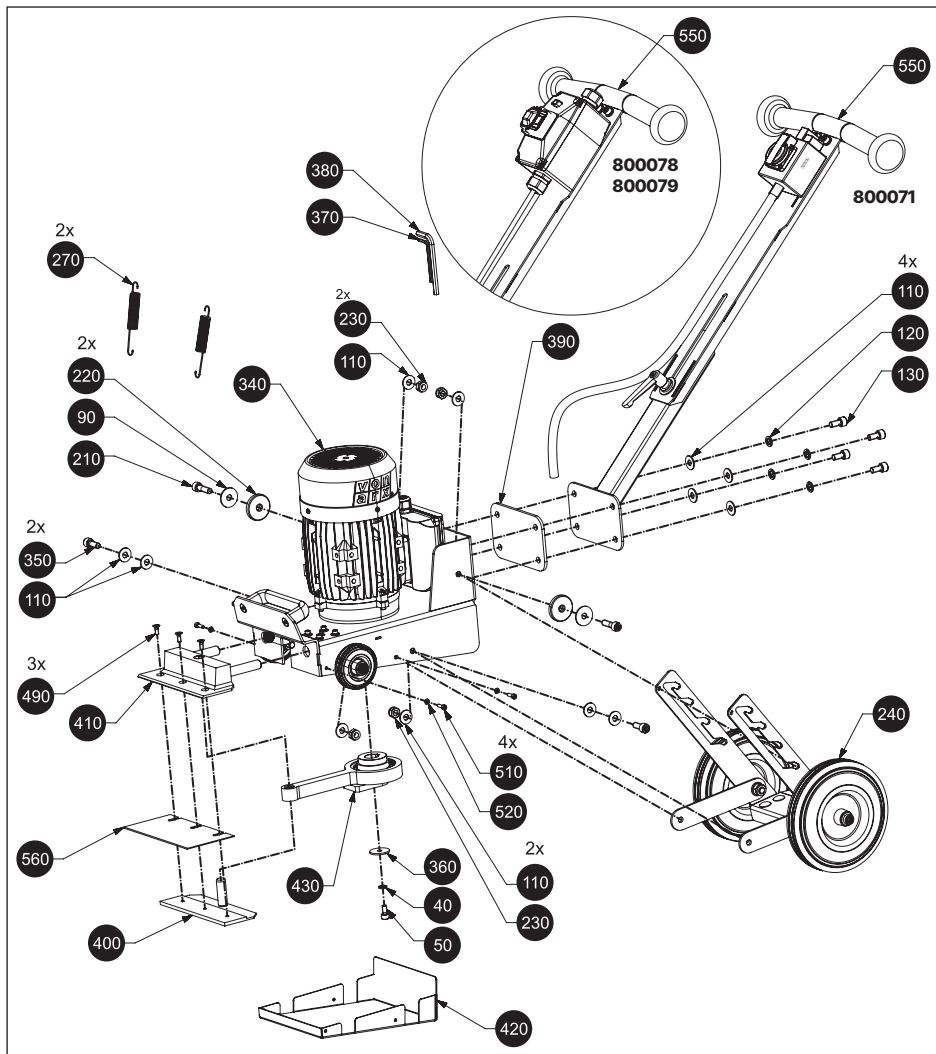
Generalidades	
Número de serie	aaa.bb.cc.xyz aaa = tipo, bb = año del modelo, cc = mes, xyz = consecutivo
Peso	35,9 kg
Dimensiones	372 × 1008 × 885 mm
Ancho de trabajo	De 20 a 230 mm
Distancia a la pared	88 mm (cuchilla básica)
Accionamiento por motor eléctrico	
Tamaño	90 L
Potencia	1,5 kW
Velocidad	2800 RPM
Disponible como	115 V/50 Hz, 115 V/60 Hz, 230 V/50 Hz
Diseño	B14
Tipo de protección	IP 55
Interruptor de protección del motor	25 A/115 V, 13,5 A/230 V
Nivel de presión de sonido	< 90,5 db(A)
Nivel de potencia acústica	< 98 db(A)
Nivel de vibración	9,76 m/s ²

LISTA DE REPUESTOS

! Use únicamente piezas de repuesto originales de Von Arx EOOD o las piezas de repuesto indicadas en la lista de piezas.

Raspador de suelos SC-20

Códigos de artículos: A) 800071: 230 V/50 Hz, B) 800078: 115 V/50 Hz, C) 800079: 115 V/60 Hz



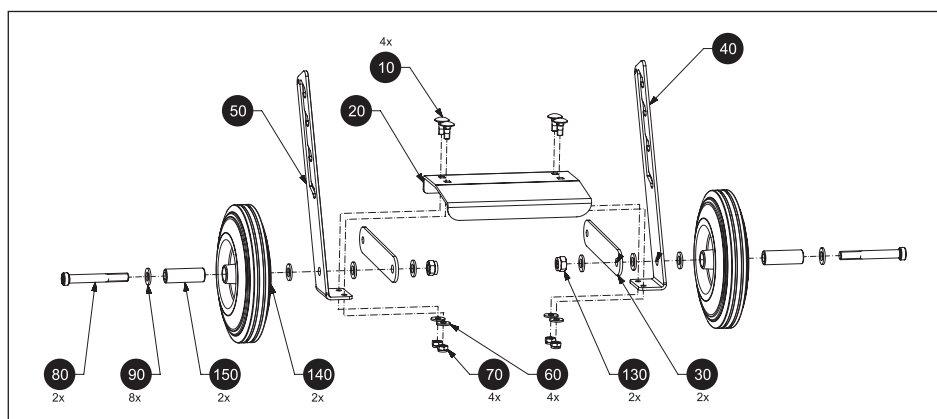
Volver a la Tabla de contenido ▲

N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Tipo	Cantidad	N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Tipo	Cantidad
40	100618		A, B, C	1	400	400077	PORTACUCHILLAS	A, B, C	1
50	300009	TORNILLO	A, B, C	1	410	400102	PORTACUCHILLAS	A, B, C	1
90	108540	ARANDELA	A, B, C	2	420	400108	TAPA	A, B, C	1
110	300015	ARANDELA	A, B, C	12	430	400109	JUEGO DE MANIVELAS	A, B, C	1
120	104715	ARANDELA	A, B, C	4	490	101646	TORNILLO	A, B, C	3
130	102198	TORNILLO	A, B, C	4	510	100595	TORNILLO	A, B, C	4
210	300018	TORNILLO	A, B, C	2	520	104727	ARANDELA	A, B, C	4
220	400036	ARANDELA	A, B, C	2	550	400126	JUEGO DE MANILLARES	A	1
230	100283	TUERCA	A, B, C	4	550	400501	JUEGO DE MANILLARES	B, C	1
240	400037	JUEGO DE PEDALES	A, B, C	1	560	400110	CUCHILLA	A, B, C	1
270	400038	RESORTE	A, B, C	2	570	400221	ADHESIVO	A, B, C	2
340	400040	CHASIS	A	1	590	111182	ADHESIVO	A, B, C	2
340	400502	CHASIS	B	1	600	115647	ADHESIVO	A, B, C	1
340	400503	CHASIS	C	1	610	708794	ADHESIVO	A, B, C	1
350	300006	TORNILLO	A, B, C	2	620	701669	ADHESIVO	A, B, C	1
360	108540	ARANDELA	A, B, C	1	630	706129	ADHESIVO	A, B, C	1
370	300034	LLAVE HEXAGONAL	A, B, C	1	640	400237	ADHESIVO	A, B, C	6
380	300033	LLAVE HEXAGONAL	A, B, C	1	650	900311	ADHESIVO	A, B, C	1
390	400049	ADAPTADOR	A, B, C	1					

Juego de pedales

Código de artículo: 400037

N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Cantidad	N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Cantidad
10	300020	TORNILLO	4	70	100263	TUERCA	4
20	400032	PEDAL	1	80	300022	TORNILLO	2
30	400035	BISAGRA DE SOPORTE	2	90	100129	ARANDELA	8
40	400033	SOPORTE	1	130	108682	TUERCA	2
50	400034	SOPORTE	1	140	300039	RUEDA	2
60	300010	ARANDELA	4	150	400043	REDUCTOR	2



Volver a la Tabla de contenido ▲

Juego de manivelas

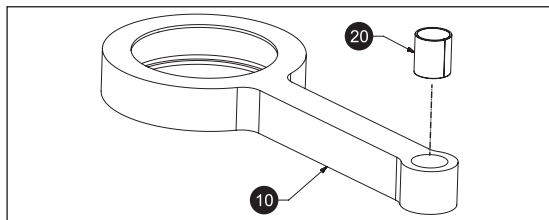
Código de artículo: 400109

N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Cantidad
120	300049	RODAMIENTO	1
170	400114	EJE	1
190	400115	CONSOLA	1
210	108723	ANILLO DE RETENCIÓN	1
220	108006	LLAVE PARALELA	1
230	400119	BRAZO DE MANIVELA	1
240	300013	TORNILLO DE FIJACIÓN	1
250	400055	ESPACIADOR	1

Brazo de la manivela

Código de artículo: 400119

N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Cantidad
10	400105	BRAZO DE MANIVELA	1
20	300077	BUJE	1



Juego de manillares

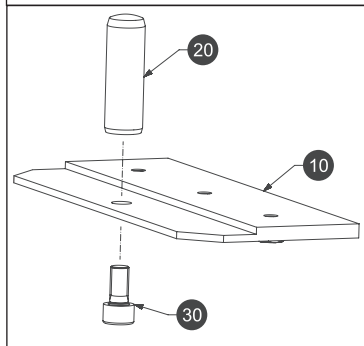
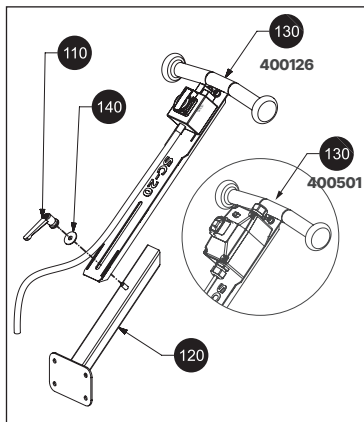
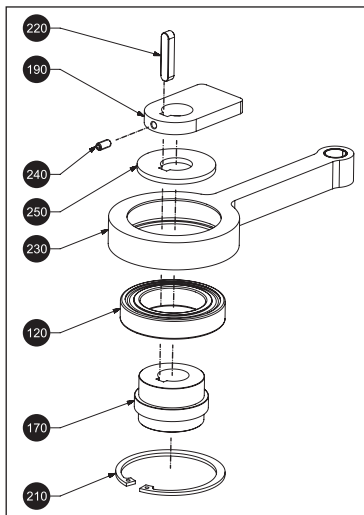
Códigos de artículos: A) 400126: 230 V/50 Hz, B) 400501: 115 V/50, 60 Hz

N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Tipo	Cantidad
110	300059	MANILLAR DE SUJECCIÓN	A, B	1
120	400127	JUEGO DE MANILLARES	A, B	1
130	400142	JUEGO DE MANILLARES A	A	1
130	400500	JUEGO DE MANILLARES B	B	1
140	108540	ARANDELA	A, B	1

Fondo del portacuchillas

Código de artículo: 400077

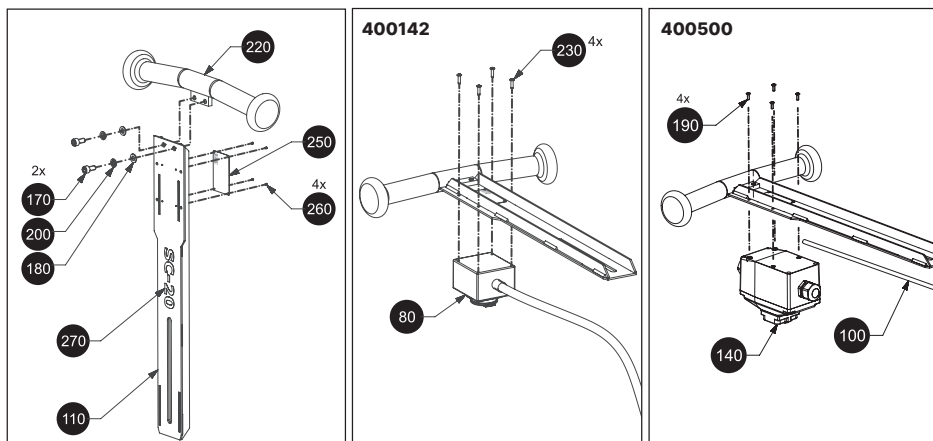
N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Cantidad
10	400117	PORTACUCHILLAS	1
20	300076	PIN	1
30	100286	TORNILLO	1



Volver a la Tabla de contenido ▲

Juego de manillares superior

Códigos de artículos: **A) 400142:** 230 V/50 Hz, **B) 400500:** 115 V/50, 60 Hz

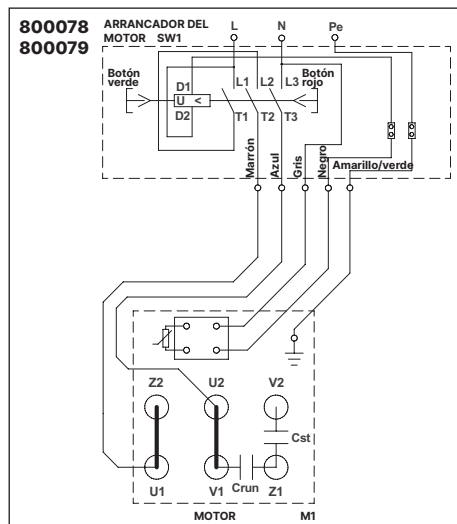
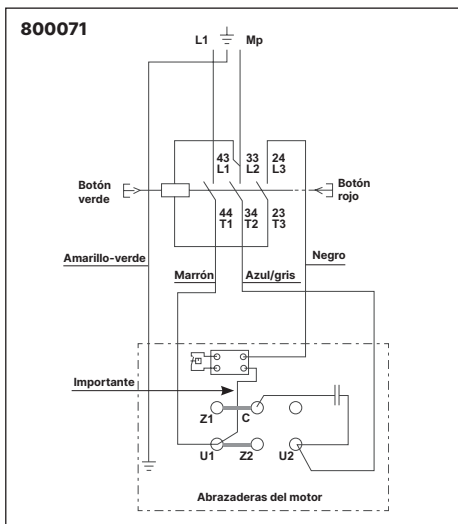


N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Tipo	Cantidad
80	109373	CAJA DE INTERRUPTORES A	A	1
100	900551	CABLE 5 X 1,5	B	0,8 m
110	400144	JUEGO DE MANILLARES A, B	A, B	1
140	900282	CAJA DE INTERRUPTORES B	B	1
170	100286	TORNILLO A, B	A, B	2
180	101670	ARANDELA A, B	A, B	2
190	300084	TORNILLO B	B	4

N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Tipo	Cantidad
200	100618	ARANDELA A, B	A, B	2
220	400134	MANILLAR A, B	A, B	1
230	300083	TORNILLO A, B	A, B	4
250	400220	PLACA A, B	A, B	1
260	108214	TORNILLO A, B	A, B	4
270	400222	ADHESIVO A, B	A, B	1
280	115668	CABLE 3 X 1,5 B	B	1,0 m

Diagrama de cableado

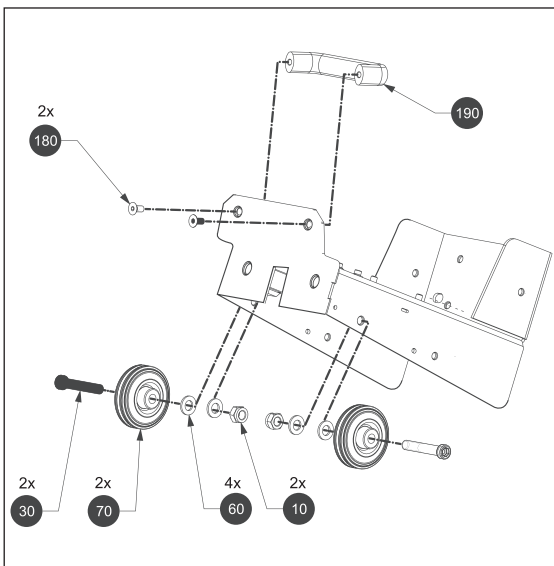
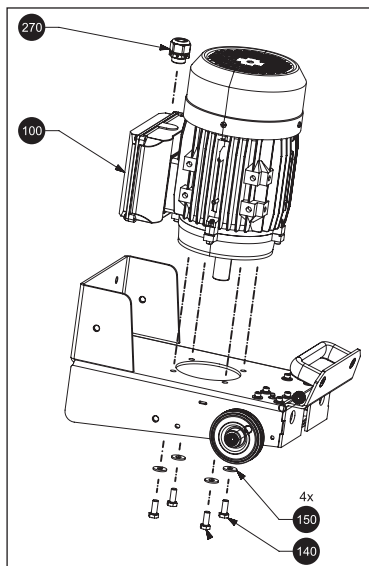
Códigos de artículos: **A) 800071:** 230 V/50 Hz, **B) 800078:** 115 V/50 Hz, **C) 800079:** 115 V/60 Hz



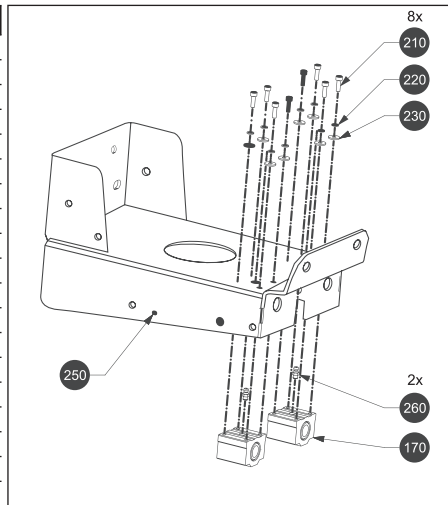
Volver a la Tabla de contenido ▲

Chasis

Códigos de artículos: A) 400040: 230 V/50 Hz, **B) 400502:** 115 V/50 Hz, **C) 400503:** 115 V/60 Hz



N.º	Artículo	Nombre de la pieza	Tipo	Cantidad
10	108682	TUERCA		2
30	300026	TORNILLO		2
60	100129	ARANDELA		4
70	300031	RUEDA		2
100	900307	MOTOR ELÉCTRICO 230 V/50 Hz	A	1
100	900435	MOTOR ELÉCTRICO 115 V/50 Hz	B	1
100	900436	MOTOR ELÉCTRICO 115 V/60 Hz	C	1
140	300016	TORNILLO		4
150	300010	ARANDELA		4
170	300073	RODAMIENTO LINEAL		2
180	101669	TORNILLO		2
190	300075	MANILLAR		1
210	100595	TORNILLO		8
220	104727	ARANDELA		8
230	300080	ARANDELA		8
250	400116	CHASIS		1
260	300046	BOQUILLA DE ACEITE		2
270	114813	SUJETA CABLE		1



Volver a la Tabla de contenido ▲

GARANTÍA

Von Arx EOOD garantiza el perfecto funcionamiento de la unidad durante un período de 24 meses a partir de la fecha de la compra. Si el producto se usa en funcionamiento por turnos, este período de garantía se reduce a la mitad.

Von Arx EOOD comprueba todas las unidades para asegurarse de que estén completas y funcionen correctamente antes de salir de la fábrica.

El cliente debe revisar la máquina para detectar cualquier defecto o daño durante el traslado inmediatamente después de recibirla y debe informar al centro de ventas y al transportista de cualquier daño o defecto sin demora.

Von Arx EOOD se compromete a corregir todas las averías que se demuestren que se deben a materiales o mano de obra defectuosos dentro del período de garantía establecido lo más rápido posible, o coordinará la reparación a través de un centro de servicio y ventas oficial de Von Arx.

No se aceptará responsabilidad alguna por daños debidos a un manejo incorrecto, al incumplimiento de estas Instrucciones de manejo, a la sobrecarga, al uso inadecuado, al mantenimiento incorrecto o al desgaste natural. Las reparaciones o modificaciones realizadas por el comprador o terceros sin nuestra autorización por escrito son responsabilidad del cliente y anulan inmediatamente nuestra garantía.

Además, no se puede considerar ningún reclamo bajo la garantía si se usan piezas distintas de las fabricadas o recomendadas por Von Arx EOOD.

Las cuchillas son piezas sujetas a desgaste y, debido a esto, no están cubiertas por la garantía.

Von Arx EOOD no se hace responsable de los daños y perjuicios sufridos por el comprador directa o indirectamente (pérdida emergente, lucro cesante, costos adicionales, etc.).

Las piezas compradas, como máquinas, motores, interruptores, etc., están garantizadas dentro de la determinación de garantía de los proveedores correspondientes.

Para demostrar la calificación para una garantía, se necesita la tarjeta de garantía y la factura comercial correspondiente de su centro de ventas.



DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE

en el sentido de la directiva de máquinas CE 2006/42/CE

Declaramos que la herramienta que se enumera a continuación cumple con los requisitos básicos de salud y seguridad relevantes de la Directiva de la CE en cuanto a su diseño y construcción y con el modelo comercializado por nuestra empresa. Cualquier modificación de la herramienta sin nuestro consentimiento anula esta Declaración.

Normas aplicadas:

EN ISO 12100:2011, EN 60204-1:2019

Designación de la unidad:

Máquina raspadora de suelos

Tipo

SC 20 (230 V, 115 V)

Von Arx EOOD, 4000 Plovdiv/Bulgaria**Fredrik Åkermark**

Propietario

Plovdiv, 13 de septiembre de 2021**Responsable de la documentación técnica:**

Ing. Maria Spasova

Fabricante

Von Arx EOOD

Nedyalka Shileva 20 str.

4000 Plovdiv, Bulgaria

Tel: +359 32 94 05 53

Correo electrónico: order@vonarx.com

www.vonarx.com



